Zeitschrift: Schweizerische Blätter für Krankenpflege = Revue suisse des infirmières

Herausgeber: Schweizerisches Rotes Kreuz

Band: 45 (1952)

Heft: 2

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 21.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Solothurn / Soleure 2 Februar / Février 1952

Schweizerische Blätter für Krankenpflege

Revue suisse des Infirmières

Herausgegeben vom Schweizerischen Roten Kreuz - Edité par la Croix-Rouge suisse

SVDK ASID

Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger
Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

Dem Weltbund der Krankenpflegerinnen angeschlossen - Adjointe au Conseil International des Infirmières

Präsidentin - Présidente . . . . . Mme Germaine Vernet-Bourcart, 25, av. de la Roseraie, Genève, Tél. 5 12 35
Aktuarin - Secrétaire . . . . . Schwester Josi v. Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 3 22 42
Quästorin - Trésorière . . . . . Schwester Mathilde Walder, Asylstrasse 90, Zürich 32, Telephon 32 50 18
Bureau Genève : Sekretärin-Secrétaire . Schwester Vreni Wüthrich, 25, av. de la Roseraie, Genève, Tél. 5 12 32
Bureau Zürich : Sekretärin-Secrétaire . Schwester Hedwig Kronauer, Forchstrasse 33, Tel. 32 32 73

Kollektivmitglieder - Membres collectifs

dem SVDK angeschlossene Verbände - Associations adjointes à l'ASID

Verbände Associations	Präsidenten Présidents	Geschäftsstellen Bureaux	Telephon Téléphone	Postcheck Chèques postaux
Association des Infirmières de la Source, Lausanne	Mlle. A. Chapallaz	Chemin des Epinettes 24, Lausanne	26 22 05	II 1015 [1] II 2712 [2]
Association des infirmières et infirmiers de l'Hôpital cantonal Lausanne	Mlle. N. Monge	Hôpital cantonal	21 43 01	II 2867
Association des infirmières et infirmiers diplômés de Genève	Mlle. J. Jéquier	25, av. de la Roseraie	51 232	I 2301
Association des infirmières du Bon Secours	Mme. A. M. Frommel	15, av. Dumas, Genève	65 410	I 4829 [1] I 2277 [2]
Ecole et Association des infirmières de Fribourg	Mme. Ch. Hertig	Schönberg 47, Fribourg	36 88	IIa 1826 [1] IIa 785 [2]
Krankenpflegeverband Basel	Frau Dr. T. Ochsé	Leimenstrasse 52, Basel	22 026	V 3488 [1] V 5665 [2]
Krankenpflegeverband Bern	Schw. V. Wüthrich	Niesenweg 3, Bern	22 903	III 11348
Krankenpflegeverband Luzern	Schw. J. v. Segesser	Museggstr. 14, Luzern	20 517	VII 7878
Krankenpflegeverband St. Gallen	Frl. Dr. M. Tobler	Frongartenstr. 15, St. Gallen	23 340	IX 6560
Krankenpflegeverband Zürich	Frau Dr. H. Koller-Steinlin	Asylstrasse 90, Zürich 7	32 50 18	VIII 3327
Krankenschwesternverein der Schweiz. Pflegerinnenschule in Zürich	Schw. H. Kronauer	Schweiz. Pflegerinnenschule, Zürich 7	24 67 60	VIII 20968
Schwesternverband der Bernischen Pflegerinnenschule Engerled, Bern	Schw. H. Lüthy	Theaterplatz 6, Bern	23 544	III 6620
Schwesternverband der Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche, Langenthal	Schw. A. Pestalozzi	Gutenbergstr. 4, Bern	35 610 [4]	III 2510
Schwesternverband des Schwesternhauses vom Roten Kreuz Zürich-Fluntern	Schw. G. Schümperli	Gloriastr. 14—18, Zürich 7	34 14 10	IX 10844
Section vaudoise ASID.	Mme. M. Michaud	Hôpital cantonal Lausanne	21 43 91	II 4210
Verband der diplomierten freien Baldegger-Schwestern	Schw. Margrit Stalder	Zeglistr. 19, Aarau	2 29 72	VI 2007
Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern	Schw. R. Sandreuter	12, Grand'Rue Corcelles s. N.	8 11 54	III 12488
Verein diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger der Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Schw. R. Grob	Kantonsspital Aarau	23 631	VI 7190
Verband diplomierter Pflegerinnen der Pflegerinnenschule der Spitalschwestern, Luzern	Schw. E Vonarburg	Kantonsspital Luzern	28 001	VII 11203

Schwesternheim und Stellenvermittlung «Chalet Rüti» Davos - Telephon 35 419 - Postcheck X 980

[1]) du bureau de placement [2]) de l'association

Membres Sympathisants - Zugewandte Mitglieder

Schwestern-Institut Baldegg
Institut der Barmherzigen Schwestern vom Hl. Kreuz, Ingenbohl
Spitalschwestern Kantonsspital Luzern

Zentralkasse und Fürsorgefonds — Caisse centrale et Fonds de secours
Postcheck: Schweiz. Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger, Zürich VIII 42 2 74
Chèques postaux : Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés, Zurich VIII 42 2 74

Weltbund der Krankenpflegerinnen - Conseil international des Infirmières (ICN)
Présidente : Schwester Gerda Höjer (Schweden) — Secrétaire: Miss Daisy Caroline Bridges
Bureaux : 19, Queen's Gate, London, S.W., England

Croix-Rouge suisse **Schweizerisches Rotes Kreuz** **Croce-Rossa svizzera**

Zentralkomitee - *Comité central*

Präsident - *Président* . . . . . Dr. jur. G. A. Bohny, Basel, Präsident des Schweizerischen Roten Kreuzes
Vizepräsident - *Vice-président* . . . Dr. med. Y. de Reynier, Boudry
Mitglieder - *Membres* . . . . . Dr. med. E. Bianchi, Lugano; Direktor J. Ineichen, Luzern, Quästor - Trésorier Dr E. Schauenberg, Genève; Oberst M. Kessi, Murgenthal, Rotkreuzchefarzt - Médecin-chef de la Croix-Rouge; Dr. pharm. H. Spengler, Bern.

Zentralsekretariat des Schweizerischen Roten Kreuzes - *Secrétariat général de la Croix-Rouge suisse*
Taubenstrasse 8, Bern, Telephon 21474, Postcheck III 877

Zentralsekretär - *Secrétaire général* . . . . . Gilbert Luy, Bern

Kommission für Krankenpflege - Commission du personnel infirmier

Präsident - *Président* . . . . . Dr. H. Martz, Riehen
Vize-Präsidentin - *Vice-présidente* Mme G. Vernet, Genève.
Mitglieder - *Membres* . . . . . Mlle G. Augsburger, Lausanne; Pfarrer R. Baumgartner, Zollikerberg-Zürich; Generalrätin J. Brem, Ingenbohl; Dr. med. H. Büchel, Zürich; Oberpfleger G. Davatz; Oberin Dr. phil. L. Leemann, Männedorf; Dr. med. L. Picot, Lausanne; Mlle R. de Roulet, Genève; Dr. med. G. Stutz, Liestal; Oberin M. Wuest, Zürich; Frau E. Zimmermann-Trog, Thun.
Sekretärin - *Secrétaire* . . . . . Schwester M. Comtesse, Bern

Schweizerische Blätter für Krankenpflege - Revue suisse des Infirmières

Redaktorin - *Rédactrice* . . . . . Schwester A. v. Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 3 22 45

Rotkreuz-Fortbildungsschule für Krankenschwestern

	gegründet	
Kreuzbühlstrasse 15, Zürich	1950	Frau Oberin M. Wuest

Vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannte Krankenpflegeschulen
Ecoles reconnues par la Croix-Rouge suisse

Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof, Bern	Frau Oberin H. Martz
La Source, Ecole de gardes-malades, Lausanne	Directrice Mlle G. Augsburger
Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich	Frau Oberin Dr. M. Kunz
Krankenpflegeschule Institut Ingenbohl	Frau Generalrätin J. Brem
Krankenpflegeschule Schwesternhaus vom Roten Kreuz, Zürich	Frau Oberin M. Lüssi
Pflegerinnenschule Baldegg, Sursee	Schwester M. Esterina
Bernische Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Frau H. Steinmann
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bern	Pfarrer R. Bäumlin
Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche Langenthal, Gutenbergstrasse 4, Bern	Frau Oberin G. Hanhart
Ecole d'infirmières Le Bon Secours, Genève	Mlle M. Duvillard
Ecole d'infirmières Fribourg-Pérolles	Mère Marie-Albéric
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Neumünster, Zürich	Pfarrer R. Baumgartner
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Riehen	Pfarrer F. Hoch
Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Oberin Schw. M. Steidle
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bethanien, Zürich	Inspektor E. Voellmy
Ecole d'infirmières et d'infirmiers de l'Hôpital cantonal, Lausanne	Mlle A. E. Rau
Pflegerinnenschule der Spitalschwestern des Kantonsspitals Luzern	Schwester M. Stocker
Ecole d'Infirmières de l'Institution des Diaconesses de Saint-Loup	Pasteur P. Béguin
Pflegerinnenschule Bürgerspital Basel	Oberin Schw. M. Balmer
Krankenpflegeschule Diakonat Bethesda Basel	Direktor S.F. Müller
Pflegerinnenschule Ilanz	Schwester Pia Dominica Bayer
Pflegerinnenschule Institut Menzingen, Notkerianum St. Gallen	Frau Generalrätin M. L. Stöckli
Ecole valaisanne d'infirmières, Sion	Sœur Marie-Zénon Bérard

Krankenpflegeschulen, denen die Anerkennung vom Schweizerischen Roten Kreuz zugesichert ist
Ecoles ayant l'assurance d'être reconnues par la Croix-Rouge suisse

	Anerkennung zugesichert im Jahr	
Pflegerschule Diakonenhaus St. Gallen	1946	
Pflegerschule Kantonsspital Luzern	1947	Oberpfleger Jakob Bättig
Krankenpfleger-Schule der Diakonieanstalt Nidelbad-Rüschlikon	1947	Präsident: Dr. Flückiger
Krankenpflegeschule Kantonsspital Olten des Diakonissenmutterhauses «Ländli»	1948	Schwester Martha Keller
Pflegerinnenschule St. Annaverein Luzern	1949	Schwester Elisabeth Baur
Krankenpflegerschule Kantonsspital Winterthur	1949	Oberin Schw. S. Haehlen
Pflegerinnenschule des Bezirks-Spitals Thun	1949	Schwester Elisabeth Richard
Pflegerinnenschule Bezirks-Spital Biel	1950	Dr. W. Huber
Krankenpflegeschule des Bürgerspitals Solothurn	1951	Schwester Barbara Kuhn

Zur ersten Hilfe:

Wundstreupulver Vioform

Vioform wirkt zuverlässig antiseptisch

Vioform ist völlig unschädlich

Vioform ist vielseitig verwendbar

In den Apotheken und Drogerien

CIBA Aktiengesellschaft, Basel

SVDK

Schweiz. Blätter für Krankenpflege

Herausgegeben vom Schweiz. Roten Kreuz

Offizielles Organ
des Schweiz. Verbandes diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger

ASID

Revue suisse des Infirmières

Editée par la Croix-Rouge suisse

Organe
officiel de l'Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

45. Jahrgang Februar 1952 **Nr. 2** Février 1952 45e année

Inhaltsverzeichnis - Sommaire

	Seite
Die Behandlung ausgedehnter Verbrennungen (Fortsetzung und Schluss)	33
Le Stéthétron en Anesthésie	35
SVDK - ASID	36
«Trois étapes de la chirurgie»	40
«Chalet Rüti», Davos-Platz	42
Die Katzenkratzer-Krankheit	45
Der Kreuzbühl - Le Kreuzbühl	49
Schweiz. Rotes Kreuz	50
Code d'éthique professionnelle pour les infirmières	50
Chlorophyll und seine Anwendung	51
Cours Veska du 24 au 27 septembre 1951	54
La qualité du lait et sa pasteurisation, point de vue de la commission fédérale de l'alimentation (1950)	56
Verbände u. Schulen - Associations et Ecoles	57
Berichterstattung - Petit Journal	61
Bücher - Littérature	62

Die Behandlung ausgedehnter Verbrennungen

Wiedergabe eines Vortrages von Major *Hans Sturzenegger*, gehalten am Kaderrapport für Rotkreuzdetachemente vom 18. November 1951.

(Fortsetzung und Schluss)

Als Extrakt aus den vielen Vorschlägen der neuern Literatur für die lokale Verbrennungsbehandlung möchte ich folgendes Vorgehen empfehlen:

Bei Verbrennungen II. Grades: Abtragen schon offener Blasen, da sie als infiziert zu gelten haben. Sterile Eröffnung grosser geschlossener Blasen am Rand zur Verminderung der Spannungen. Tanninbehandlung, entweder in Form von frisch zubereiteter 2-%-Salbe oder mit folgendem Streupuder ohne Verbandbedeckung:

Tannin	2,0
Sulfonamid	8,0
Gentianaviolett	
Brillantgrün	aa 0,05

Die Verbände werden nur möglichst selten gewechselt.

Bei Verbrennungen III. Grades: Lachgasnarkose, chirurgische Reinigung und Anfrischung der Wunden. Dabei müssen auch noch in der Wunde liegende chemische Stoffe mitentfernt werden; ich erinnere hier vor allem an die Brandwunden durch Phosphorbrandbomben. In

einer Wunde verbleibende Phosphorpartikel können sich bei Luftzutritt wieder entzünden und führen ausserdem zu einer schweren Phosphorvergiftung; sie müssen also rücksichtslos entfernt werden. Auf die gereinigte Wunde kommt ein Salbenkompressionsverband mit schwach desinfizierender Vaseline (Bor, Sulfonamid), der wenn möglich erst nach 8 bis 10 Tagen gewechselt wird. Durch die Kompression erreichen wir eine Erhöhung des physikalischen Gewebsdruckes und können dadurch dem Flüssigkeitsverlust aus der Blutbahn entgegenwirken.

Von höchster Wichtigkeit ist nun aber die allgemeine Behandlung des Verbrannten. Als Mittel der Wahl zur Bekämpfung des toxischen Schocks hat sich das Blutplasma bewährt, das die ins Gewebe abgewanderten Eiweißstoffe ersetzt und dadurch der Bluteindickung entgegenwirkt. Der Patient erhält zunächst 500 cm^3 Plasma i. v., dann Haemoglobinkontrolle, wonach pro Tag für jedes Prozent über 110 % weitere 100 cm^3 Plasma gegeben werden. Die Ersatzmittel Periston oder besser Dextran sollten nur gegeben werden, wenn Plasma nicht erreichbar ist. Dazu Wärme und womöglich Flüssigkeitszufuhr per os. Man hat versucht, die Atrophie der Nebennieren durch Injektionen von Percorten zu kompensieren, hat aber keine wesentlichen Erfolge davon gesehen. Es ist möglich, dass durch eine Kombination von Percorten, Perandren und Cortison in geeigneten Dosen bessere Wirkungen erzielt werden. Nach Ueberwindung des Schocks ist die Zufuhr grosser Flüssigkeitsmengen parenteral zu empfehlen, am besten physiologische Kochsalzlösung und Traubenzuckerlösung gemischt. Die dadurch erzwungene Diurese begünstigt die rasche Entfernung von toxischen Substanzen aus dem Körper.

Von allem Anfang an ist der Infektionsbekämpfung grösste Aufmerksamkeit zu schenken. Die Infektionsabwehr ist im verbrennungsgeschädigten Gewebe gering. Wir werden daher von Anfang an grosse Dosen Penizillin geben, wenn es trotzdem zur Infektion gekommen ist, Aureomycin oder Terramycin. Auch die Tetanusgefahr darf nicht ausser acht gelassen werden; Vorgeimpfte erhalten eine Injection *de rappel*, Nichtgeimpfte Tetanusantitoxin.

Verbrennungen II. Grades heilen mit den oben angeführten Methoden in der Regel rasch und ohne grössere Narbenbildungen ab, weil sich die tiefern Schichten der Haut erholen. Bei Verbrennungen III. Grades aber kommt es zum Verlust der Haut und eines mehr oder weniger grossen Teils des subcutanen Gewebes. Bei abwartender Behandlung werden nun grosse Granulationsmassen gebildet, die sich nur äusserst langsam epithelisieren. Dies führt zum Bild der bekannten Verbrennungsnarben mit der starken, hässlichen Schrumpfung, oft genug mit Bildung von grossen Narbensträngen, die zu Gelenkkontrak-

turen führen. Diese Bilder lassen sich nur verhindern, wenn so früh als möglich, zwischen dem 10. und 20. Krankheitstag, alle verlorene Haut durch Transplantationen ersetzt wird. Dadurch wird die Bildung von grossen Granulationsmassen verhindert, die nachträgliche Schrumpfung ist gering und der ganze Heilungsprozess wird auf einen Bruchteil der sonst benötigten Zeit verkürzt. Die Entnahme von *Thiersch*lappen mit einem modernen Dermatom ermöglicht es, auch grosse Hautverluste früh und kosmetisch einwandfrei zu decken.

Falls es bereits zur Bildung von Narben und Kontrakturen gekommen ist, so können dieselben operativ korrigiert werden. Dabei muss aber die ganze Narbenhaut und alles darunter liegende Narbengewebe rücksichtslos und vollständig excidiert werden, worauf die frische Wunde sofort mit Thierschlappen bedeckt werden muss. Nur mit diesem radikalen Vorgehen lassen sich funktionell und kosmetisch schöne Resultate erreichen.

Le Stéthétron en Anesthésie

Par le Dr *Ernest Scheurer*, chim., Montreux

Il ne s'agit pas d'un nouveau médicament mais d'un *appareil électrique* dont nous parle, dans son n° 8, l'«Union Médicale du Canada».

Avec les procédés modernes et les multiples appareils de l'anesthésie moderne, avec la hardiesse et la longueur des opérations, avec les interventions sur le crâne et la face, où le chirurgien et plusieurs assistants entourent la tête du malade, l'anesthésiste se trouve souvent en mauvaise posture pour contrôler notamment la marche des bruits du cœur.

Un anesthésiste canadien de marque Rouville Lamy, pratique l'auscultation par le moyen d'un appareil qui permet d'entendre à distance les bruits du cœur lesquels peuvent être amplifiés jusqu'à 150 fois. Cet appareil est le *stéthétron*. C'est une boîte rectangulaire qui porte un bouton interrupteur lié à un contrôle de volume tel qu'on le voit sur les radios. Au centre de l'appareil se trouve un filtre du son, sorte de rhéostat, qui permet de choisir, dans la gamme des fréquences, celles qui correspondent au son que l'on peut écouter; une prise de courant relie par un fil l'appareil au microphone que l'on place sur le thorax pour l'auscultation.

C'est un appareil léger, peu encombrant, très sensible. On peut l'adapter à la région voulue en le fixant par des bandes de leucoplaste. Il rend les plus grands services chez les opérés obèses, chez ceux, aussi, qui doivent prendre une position ventrale ou latérale.

Le stéthétron permet par une auscultation permanente de déceler la moindre modification cardiaque; l'amplification du son est telle que, relié à un haut parleur il peut être projeté dans un auditoire. Bien que très simple, cet appareil demande cependant une assez grande pratique pour lui faire donner tout ce qu'il peut donner.

Schweiz. Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger
Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

A tous les membres de notre Association,

Cette année l'Assemblée générale aura lieu

le samedi 3 mai à Aarau

cette charmante ville que peu d'entre nous connaissent, si non une vision de la rivière, d'un pont et de la cathédrale qui apparaissent en esquisse de la fenêtre du train!

L'Association des infirmières d'Aarau, l'école des infirmières et infirmiers et la direction de l'Hôpital cantonal, tous ont collaboré à l'organisation de cette journée.

Notre assemblée générale est toujours l'occasion de reserrer les liens qui nous unissent et nous montrent l'intérêt bienfaisant de coordonner nos efforts. Venez nombreux à Aarau, pour vous, chers amis, pour encourager et entourer votre comité et pour remercier le comité d'organisation qui a tout mis en œuvre en vue de la réussite de cette journée. Le programme définitif et le bulletin d'inscription paraîtront dans un prochain numéro de notre Revue.

Ordre du jour:

Procès-verbal de l'assemblée générale 1951
(voir n° 6/1951 de la «Revue suisse des Infirmières»)
Rapport annuel
Rapports financiers
Elections
Propositions individuelles
Divers.

Les propositions des membres collectifs et les propositions individuelles doivent être envoyées à la présidente, Madame Vernet, 25, av. de la Roseraie, Genève, avant le 23 mars 1952.

Pour le Comité central: *Germaine Vernet.*

An alle Mitglieder unseres Verbandes!

Unsere diesjährige Delegiertenversammlung findet

Samstag, den 3. Mai in Aarau

statt. Wenige unter uns kennen die reizvolle Stadt Aarau, es seien denn die Umrisse der Kirchtürme, die Brücken und der Ausblick auf die Aare, die man vom Eisenbahnfenster aus sieht.

Der Verein der diplomierten Schwestern und Pfleger von Aarau, die Krankenpflegeschule und die Direktion des Kantonsspitals helfen alle bei der Organisation dieses Festtages mit.

Die Jahresversammlung soll uns auch dieses Jahr ein Ansporn sein, die uns vereinigenden Bande zu stärken und unsere Kräfte zu sammeln und zu koordinieren.

Kommen Sie alle recht zahlreich nach Aarau, liebe Schwestern und Pfleger; kommen Sie für sich selbst, kommen Sie aber auch um Ihren Vorstand zu unterstützen und zu ermutigen und um dem Organisationskomitee, das alles zum guten Gelingen des Tages dransetzt, für alle seine Mühe zu danken.

Das genaue Programm und die Anmeldeformulare erscheinen in einer folgenden Nummer der «Schweizerischen Blätter für Krankenpflege».

Traktanden:

Protokoll der Delegiertenversammlung 1951
(s. Nr. 6/1951 der «Schweiz. Blätter für Krankenpflege»)
Jahresbericht
Rechnungsberichte
Wahlen
Anträge
Verschiedenes.

Die Kollektivverbände und die einzelnen Schwestern und Pfleger sind gebeten, ihre Anträge zuhanden der Delegiertenversammlung bis spätestens am 23. März 1952 an die Präsidentin, Mme Vernet, 25, av de la Roseraie, Genf, einzureichen.

Für den Zentralvorstand: *Germaine Vernet.*

Nous avons le plaisir de vous communiquer la lettre suivante du président de la VESKA aux établissements membres:

Copie *Verband schweizerischer Krankenanstalten VESKA*
Association des Etablissements suisses pour Malades
Associazione degli stabilimenti svizzeri per ammalati
Sekretariat: Rain 32, Aarau — Tel. (064) 2 33 35 — Postcheckkonto VI 7971

Circulaire n° 1. *Kreuzlingen, Aarau,* 5 janvier 1952. K/mf

Aux membres de la VESKA

Le contrat-type de travail pour le personnel sanitaire entré en vigueur le 1er mai 1947 fixe à fr. 180.— au minimum, plus la pension et le logement, le *salaire mensuel initial des infirmières et gardes-malades* diplômées. Récemment toutefois, les représentantes du corps des infirmières ont proposé une augmentation de ce salaire minimum. Elles ont, pour motiver leur requête, fait valoir que le coût de la vie a continué à s'accroître depuis 1947 et que nombre d'établissements ne se conforment

plus au salaire minimum fixé, de sorte que les infirmières et infirmiers des services hospitaliers sont rétribués de façon très inégale.

Estimant devoir tenir compte de ces arguments, les organes de la VESKA ont approuvé une *majoration du salaire initial actuel* portant celui-ci à fr. 210.— mensuellement. Bien que cette majoration représente une grosse charge financière, notamment pour les établissements moyens et privés, il semble justifié d'admettre une hausse du salaire en espèces, en plus de l'augmentation de salaire résultant de la hausse des frais d'entretien et de logement. *Nous recommandons donc à tous les établissements membres de porter dès le 1er janvier 1952 de fr. 180.— à fr. 210.— le salaire minimum initial des infirmières et gardes-malades, tel qu'il est prévu à l'article 10, alinéa 1 du contrat-type.*

Avec parfaite considération

VESKA

Le Président:

Dr *O. Binswanger.*

La Présidente de la Commission pour les questions concernant les infirmières et infirmiers:

Mme *H. Baumann-Mislin,*
ASID Genève.

Wir freuen uns, Ihnen nachfolgend die Kopie des Zirkulares Nr. 1/1952 des VESKA-Präsidenten an alle Mitgliederanstalten bekannt zu geben:

Kopie *Verband Schweizerischer Krankenanstalten VESKA*
Association des Etablissements suisses pour Malades
Associazione degli stabilimenti Svizzeri per ammalati

Sekretariat: Rain 32, Aarau — Tel. (064) 2 33 35 — Postcheckkonto VI 7971

Zirkular Nr. 1 *Kreuzlingen, Aarau,* den 5. Januar 1952. K/mf

An die Mitglieder der VESKA

Der am 1. Mai 1947 in Kraft getretene Normalarbeitsvertrag für das Pflegepersonal hat den *Anfangslohn der Schwestern und Pfleger* nach der Diplomierung im Monat auf mindestens Fr. 180.— bei freier Station festgesetzt. Vor einiger Zeit nun haben die Vertreterinnen der Schwesternschaft eine Erhöhung dieses Minimallohnes beantragt. In der Begründung wurde geltend gemacht, dass die Lebenskosten seit 1947 weiter gestiegen sind und dass vielerorts der ursprüngliche Minimallohnansatz nicht mehr eingehalten werde, was zu sehr unterschiedlicher Besoldung der Schwestern und Pfleger in den Krankenanstalten führe.

Die Organe der VESKA können sich den vorgebrachten Argumenten nicht verschliessen und haben einer *Erhöhung des bisherigen Anfangslohnes* auf Fr. 210.— zugestimmt. Wiewohl diese Erhöhung namentlich für kleinere und private Anstalten eine grosse finanzielle Belastung darstellt, erscheint es gerechtfertigt, neben der Lohnerhöhung, welche in der Steigerung des Wertes der freien Station

liegt, auch eine Erhöhung des Barlohnes eintreten zu lassen. *Wir empfehlen deshalb allen Mitgliederanstalten, ab 1. Januar 1952 den Minimal-Anfangslohn der Schwestern und Pfleger gemäss Art. 10 Abs. 1 von Fr. 180.— auf Fr. 210.— zu erhöhen.*

Mit vorzüglicher Hochachtung

VESKA

Der Präsident:

Dr. *O. Binswanger.*

Die Präsidentin der Kommission für Schwestern- u. Pfleger-Angelegenheiten:

Frau *H. Baumann-Mislin,*
SVDK Genf.

Les infirmières remercient

A la chère ASID qui m'a fait l'immense joie de penser à moi lors des fêtes de Noël, je dis un grand merci. Je ne puis vous dire combien j'ai été touchée et émue en déballant le paquet, contenant tant de belles et bonnes surprises accompagnées de bons vœux et d'une gentille lettre d'une jeune camarade.

Für die schöne Weihnachtsspende möchte ich Ihnen allen herzlich danken. Das Gefühl des Verbundenseins tut in diesen Tagen besonders wohl, wenn Alter und Krankheit die Tätigkeit beschränken und der Kreis um einem kleiner und stiller wird.

Un immense merci pour toute votre gentillesse à l'occassion des fêtes de Noël. J'ai été extrêmement touchée de ce que l'on ait pensé aux infirmières malades et surtout à moi. Il faut être malade pour savoir ce qu'un cadeau inattendu peut faire plaisir. Tout, du livre aux bonbons, «heimgemacht» sans doute, m'a fait un très vif plaisir.

Mit grosser Neugier habe ich das grosse Paket geöffnet und war so überrascht und hocherfreut über dessen Inhalt, dass ich kaum Worte finde um genügend zu danken. Alles ist so schön und so willkommen, die Bettfinken so warm und mollig, sicher ist viel Liebe mit hineingestrickt!, das Briefpapier, sogar begleitet von einem Markenbüchli. Darf ich Sie bitten, meinen herzlichsten Dank an alle Schülerinnen und Schwestern, die für diese Weihnachtsgaben gearbeitet haben, weiterzuleiten? ...

Je vous prie d'être mon interprète pour faire parvenir à l'ASID et à nos jeunes collègues un chaud merci pour leur magnifique envoi. C'est un grand privilège de se sentir soutenue et entourée par toutes les collègues et cela vous aide à supporter les mois de lit. Recevez tous mes bons vœux pour 1952.

Ihr habt mir 70jährigen, kranken Schwester eine grosse Freude gemacht, vielen Dank! Was war nicht alles in dem so schön verpackten Karton: Kaffee und Gutzli, handgestrickte Kniewärmer, feines Eau de Cologne und Zahnpasta (grad war meines ausgegangen), 2 gute Schriften, die ich gerne lese und die persönlichen Zeilen der Präsidentin und der liebe Brief der jungen Schwester aus dem Frauenspital. Vielen, vielen Dank allen und herzlichste Wünsche, auf dass Ihr nie müde werdet Gutes zu tun.

Bureau ASID.

Fürsorgefonds — Fonds de secours

Postcheckkonto VIII 42274 — Compte de chèques VIII. 42274

Seit Ende Dezember sind uns für die Weihnachtsaktion und für den Fürsorgefonds folgende Gaben in bar überwiesen worden, die wir den freundlichen Geberinnen und Gebern aufs herzlichste verdanken:

Basel: R. Sandreuter, J. S.; *Bern:* Schwesternverband der Pflegerinnenschule Engeried; *Birsfelden:* M. Haldimann; *Cornol:* M. Ferrari; *Dielsdorf:* L. Schraner; *Genève:* Association des infirmières et infirmiers diplômés de Genève, J. Maestroni; *Lausanne:* Section vaudoise; *Neuchâtel:* Groupement neuchâtelois des infirmières et infirmiers diplômés; *Zürich:* Krankenpflegeverband *Zürich:* K. Rütti.

S. M. W.

«Trois étapes de la chirurgie»

Conférence de M. le Docteur *Jousseaume*, Rouen,
reproduite avec l'aimable permission de Mlle L. Fumet, rédactrice en chef
de l'*Infirmière française*, Paris, n° 1, 1951.

Je voudrais vous faire connaître trois étapes de la chirurgie française du XVIIIe, XIXe et XXe siècle, trois étapes certes de nature bien différente, mais qui ont donné à notre art chirurgical une force impulsive que la fréquentation même assidue des salles d'hôpital ne peut vous faire connaître: au XVIIIe siècle, c'est le relèvement hiérarchique des chirurgiens par la fondation de l'Académie royale de chirurgie et la déclaration royale de 1743. Au XIXe siècle, c'est la découverte de l'antisepsie, asepsie et de l'anesthésie. Au XXe siècle, c'est l'orientation physiologique de la chirurgie.

Deux événements décisifs dominent au XVIIIe siècle l'histoire de la chirurgie:

1° La fondation de l'Académie royale de chirurgie qui, par l'essor scientifique qu'elle suscite, va assurer, pendant de longues années, à la chirurgie française, la suprématie en Europe.

2° La déclaration royale de 1743 qui, dans l'ordre social et moral, relève la dignité des chirurgiens et les porte au même rang hiérarchiques que les médecins.

Le 18 décembre 1731, avait lieu la séance d'inauguration de cette académie de Chirurgie avec un grand éclat, dans une des salles du Louvre où 70 maîtres chirurgiens de Paris avaient été convoqués par Mareschal, le premier chirurgien du Roi.

Le 8 août 1793, l'académie a été supprimée par décret de la Convention. Il y a une grande tristesse dans le procès-verbal de sa dernière séance où le directeur se borne à déclarer qu'elle se soumet à la Loi.

Décembre 1731, août 1793, deux dates mémorables. Soixante-deux années d'existence pendant lesquelles cette grande compagnie a eu le

mérite de grouper l'élite des chirurgiens de la capitale, de montrer la valeur du travail collectif, de rassembler les faits, de susciter des idées. Elle avait bien remplit le programme qu'avait défini Quesnay: «Elever la chirurgie sur les observations, sur les recherches physiques et sur les expériences» à l'heure présente où, après un intermède de près d'un siècle et demi, la tradition est renouée et où le titre d'académie de chirurgie est restauré, c'est cette méthode de travail de ses fondateurs qui continue.

A la présidence de cette académie sous Louis XV et Louis XVI brillèrent d'un éclat particulier trois hommes à qui sont dues les réformes et les créations qui ont transformé la chirurgie:

Mareschal, Lapeyronné, La Martenière, tous les trois premiers chirurgiens du roi, énergiques et conscients de leur valeur, d'esprit droit et indépendant, passionnés pour leur état et persévérants dans leurs efforts. Parmi ces trois chirurgiens, Lapeyronné qui assura la présidence de l'académie pendant onze ans brilla d'un éclat particulier.

C'est lui, en effet qui, par son influence sur Louis XV put obtenir du roi le 23 avril 1743, la signature de la fameuse ordonnance qui doit être tenue par la Déclaration des droits des chirurgiens. C'est cette charte, rédigée par d'Aguesseau qui sépare à jamais les chirurgiens de la Compagnie des Barbiers, exige des élèves une base littéraire fondée sur l'étude de la langue latine et de la philosophie, astreint les chirurgiens à exercer leur profession sans mélange d'aucun art non libéral, les rétablit dans les droits, honneurs et privilèges dont la communauté de Saint-Côme était en possession avant son déclassement par la fusion avec le corps des barbiers et relève la valeur du diplôme par la sévérité aux examens. Tout ceci réclame quelques explications et m'oblige à parler aussi brièvement que possible de la situation du milieu médico-chirurgical en France à la Renaissance.

En tête de la profession, le médecin, c'est un clerc, il parle latin, il porte le bonnet carré et la longue robe noire. En sa qualité de clerc, il appartient à l'Eglise et en vertu de l'adage selon lequel l'Eglise a horreur du sang (Ecclesia abhorret a sanguine), il ne peut sans déchéance, se livrer à l'œuvre manuelle qui est le propre de la chirurgie. C'est vraiment un des préjugés les plus absurdes et les plus tenaces que ce mépris du travail manuel qui a subsisté jusqu'à la Révolution. L'œuvre de la main n'est pas occupation noble: soigner un malade est, pour un médecin, une besogne dégradante qu'il confie au barbier. En plein XVIIIe siècle, nous lisons dans les statuts de la Faculté de Médecine, que si un chirurgien désireux de monter en grade, sollicite la licence de médecin, il devra préalablement s'engager et par acte notarié, à ne plus faire désormais de chirurgie, car il convient,

Wundervolle Erholungs-Ferien verbringen unsere Schwestern im Schwesternheim des SVDK

«CHALET RÜTI», DAVOS-PLATZ

disent les statuts, de conserver pure et intacte la dignité de l'Ordre des médecins.

Voici par contre le prolétaire de notre art, c'est le barbier. C'est un ouvrier simple et illettré qui d'abord apprenti, apprend à raser, à peigner, puis à soigner et à panser. Au maniement du rasoir, sa main devient agile et les outils du «figaro» préludent à la lancette. C'est un laïque. Il n'entend ni le grec, ni le latin et quand la Faculté, vers la fin du XVe siècle, condescend à l'instruire, elle charge un de ses docteurs de lui expliquer les anatomistes latins «en langue française familière». Quand, selon la hiérarchie de toutes les corporations ouvrières, l'apprenti barbier est passé maître, il s'établit, ouvre boutique et suspend au-dessus de sa porte les trois bassins qui sont l'insigne de sa profession. Il aime son métier, il perfectionne son éducation manuelle, il recherche avec un zèle passionné que n'ont pas toujours nos étudiants médecins, toutes les occasions de s'instruire et ne craint pas de rosser le guet pour enlever de force en place de Grève, les cadavres des suppliciés afin de les disséquer. Il n'est pas bridé par l'autorité des classiques et indépendant de toutes entraves des livres, il voit de ses yeux libres, il touche de ses mains précises et ne fonde sa conduite que sur les règles de l'observation positive.

A côté des barbiers de ville, petit boutiquier joignant à son commerce de perruquier la pratique des opérations mineures, soumis au contrôle du maître de la corporation et sédentaire, se rangent ces irréguliers de la chirurgie, ces opérateurs nomades, personnages de curieuse allure et l'audacieuse entreprise qui opèrent les hernies et abattent les cataractes. Ils pratiquent hardiement les grandes opérations que ni les barbiers, ni les chirurgiens n'osent aborder; s'il se trouve parmi eux, quelques gredins sans scrupules, qui dérobent le linge des maisons où

ils opèrent, il est juste de proclamer avec Malgraigne, que les barbiers et les inciseurs ont été les vrais rénovateurs de la chirurgie française.

Entre ce prolétariat de bons ouvriers en chirurgie représenté par les barbiers et les inciseurs et la caste hautaine des médecins dédaigneux de toute action manuelle, apparaît vers le milieu du XIIIe siècle, une troisième classe, une sorte de tiers, constitué par une élite de barbiers qui se proposèrent de rehausser la culture et la pratique de leur corporation. Ils cessèrent de raser et de tondre et prétendirent se borner à la partie chirurgicale de leur métier. Voilà donc dès 1268, la communauté des barbiers coupée en deux classes: les simples barbiers, artisans illettrés ayant obtenu licence d'exercice et les chirurgiens-barbiers. Ces derniers forment à Paris, une confrérie placée sous l'invocation de saint Côme et saint Damien, deux bienheureux, qui auraient cultivé l'art chirurgical en Arabie. Et fatalement leurs prétentions s'accroissent. Pour se distinguer du barbier, le chirurgien de Saint-Côme adopte une enseigne spéciale: au lieu des trois bassins qui servent d'enseigne au barbier, il place au devant de sa maison la bannière de saint Côme et de saint Damien, avec trois boîtes d'onguent: ce sont ses armoiries.

Dès le XIVe siècle, il copie la Faculté et demande à ses apprentis d'être «clerc grammairiens» et de parler latin. Il emprunte aux médecins leur uniforme: le bonnet carré et la robe longue.

Telles sont les positions de ces trois partis. Il est aisé de concevoir quelle sera la politique de ces trois classes rivales. Les barbiers tendent à se hausser d'un degré à se rapprocher des chirurgiens et à empiéter sur leur domaine. Les chirurgiens se tiennent en syndicat contre la concurrence des barbiers et s'efforcent de copier et d'égaler les médecins. Les Médecins défendent leurs privilèges. De là selon les fluctuations de la lutte, un jeu de bascule dans les alliances: tantôt les médecins s'unissent aux barbiers illettrés pour faire échec à la classe moyenne des chirurgiens, tantôt la Faculté fait des avances aux chirurgiens et favorise leurs vœux de préséance sur les barbiers; tantôt les practiciens barbiers et chirurgiens, mènent ensemble l'assaut contre les privilèges des médecins. Toutes ces combinaisons sont mobiles, comme les sentiments et les intérêts humains. On pourrait presque croire que je fais la description d'une assemblée politique.

Quoi qu'il en soit au milieu de toutes ces luttes, nous assistons à l'ascension progressive dans l'échelle sociale de ce prolétariat représenté par les barbiers et de ces petits bourgeois de la chirurgie représentés par les membres de la Confrérie de Saint-Côme. C'est de ces humbles couches du milieu chirurgical que surgirent au XVIe siècle deux fortes personnalités, Pierre France, un pauvre inciseur de pierre, qui dans un coup de génie, crée la taille hypogastrique, l'une des audaces imprévues de la chirurgie, comme l'a été dans notre temps, la

prostatectomie sus-pubienne; et Ambroise Paré, un barbier chirurgien auquel tous les pays d'un accord unanime, ont décerné le titre de «Père de la chirurgie moderne».

Certes cette ascension des chirurgiens ne se fait pas sans à coups. Il y a des arrêts et même des reculs. Chose curieuse, c'est au XVIIe siècle, le grand siècle, le siècle de la raison, celui de Descartes et de Bacon, de Galilée et de Copernic que nous remarquons une de ces périodes de stagnation au point de vue chirurgical. Or, si l'on en recherche la cause, on la trouve, du moins en ce qui concerne la France, dans l'opposition autoritaire de la Faculté de Médecine de Paris, dans sa lutte routinière contre le collège de Saint-Côme. De même qu'elle est le foyer de la résistance réactionnaire à la révolution de Harvey, concernant la circulation sanguine, de même c'est elle qui par de médiocres intrigues, obtient du Parlement en 1660, un arrêt de déchéance qui unifie les barbiers et les chirurgiens de Saint-Côme. Il est défendu à ces derniers de prendre «qualités de Bacheliers, Licenciés ou Docteurs», ils ne peuvent plus porter robes ni bonnets; ils sont ramenés aux conditions des plus humbles corporations ouvrières. C'est presque un arrêt de mort. Il faut lire pour comprendre cet esprit méprisant de la Faculté, la correspondance de son fameux, irrascible et caustique Doyen Guy Patin, abondante en injurieuses épithètes: les chirurgiens sont des «laquais bottés», c'est une race de méchants coquins, bien extravagants qui ont des moustaches et des rasoirs: c'est une misérable engeance qu'il faut humilier».

Tout cela, peut-être un peu long à votre gré, était nécessaire pour faire comprendre l'importance capitale de l'Ordonnance de Louis XV de 1743. C'est une réhabilitation qui va donner une impulsion toute nouvelle au développement de la chirurgie.

Mais, vous vous en doutez, cela n'alla pas tout seul: la Faculté se révolta et donna l'assaut au collège de Saint-Côme, bastion des chirurgiens. Ce fut une burlesque manifestation qui vaut la peine d'être contée. Tous les docteurs ont été mobilisés: le doyen marche en tête. Ils arrivent à Saint-Côme, malgré la rigueur de l'hiver, leurs robes rouges blanchies par la neige. La foule des badauds les suit et grossit. Aux approches de Saint-Côme, les docteurs se rangent le long du mur; le doyen se présente à la porte: l'anatomiste de la Faculté se place à côté du chef, un squelette à la main. On heurte, on appelle, on menace d'enfoncer les portes, mais les élèves enfermés ne répondent que par des huées. Dans ce tumulte, un huissier élève la voix: «Voici, dit-il, aux chirurgiens, vos seigneurs et maîtres de la Faculté. Ils viennent s'emparer de l'amphithéâtre que vous n'avez pu bâtir que par eux; ils vous portent tout le savoir qui est renfermé dans leurs livres». Mais la populace qui jusqu'à ce moment avait respecté ces formalités comme

un appareil de religion, pousse des cris et des huées, insulte les docteurs et les chasse sans respect pour leurs fourrures. C'est le triomphe définitif de la chirurgie. Ce collège de Saint-Côme, théâtre de ces exploits, existe encore aujourd'hui, 5, rue de l'Ecole de Médecine et constitue une annexe de la Faculté des Lettres. A suivre.

Die Katzenkratzer-Krankheit

Eine neue Krankheit im Bodenseegebiet

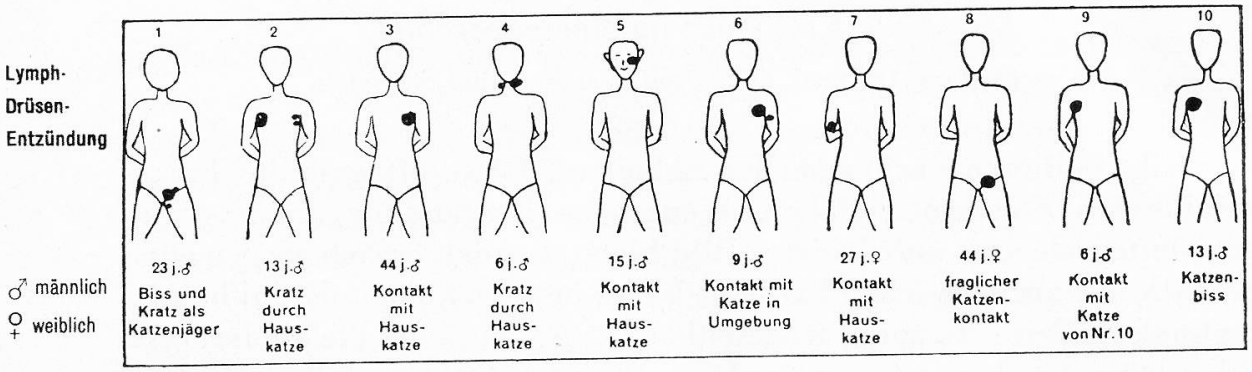
Von Chefarzt Dr. med. *Otto Gsell*, Kantonsspital St. Gallen

Gibt es heute noch neue Krankheiten? Diese oft gestellte Frage möchte ich bestimmt bejahen. Wenn eine Erkrankung ein uns ungewohntes oder gar unbekanntes Bild bietet, handelt es sich zwar mehrheitlich nur um eine scheinbar neue Krankheit. So können Krankheiten erstmals in eine Gegend eingeschleppt worden sein, die andernorts schon längst bekannt waren und nun für das frisch befallene Gebiet etwas Aussergewöhnliches darstellen. Es können auch Krankheitsbilder dank der Verbesserung unserer Kenntnisse, namentlich durch früher nicht vorhandene Untersuchungsmethoden, aus einem grösseren Sammelbegriff abgegrenzt und damit als neue Leiden beschrieben werden. Dann geben auch neue chemische oder physikalische Einwirkungen, die dank technischen Erfindungen möglich geworden sind, begreiflicherweise beim Menschen Krankheitserscheinungen, die wir früher nicht kennen konnten. Entstehen Krankheiten aus solchen Gründen, so darf man aber nicht von eigentlichen Neuschöpfungen sprechen. Diese sind, auf die Gesamtzahl neuartiger Krankheitsbilder bezogen, viel seltener. Wirklich neue Krankheiten sind meist durch das Auftreten zuvor nie gesehener Krankheitserreger und deren Auswirkungen auf den menschlichen Körper bedingt. Das Herkommen neuer Krankheitskeime bleibt dabei öfters völlig unbekannt, man nimmt dann eine sogenannte Mutation, eine Neuentstehung gleichbleibender vererbbarer Eigenschaften von einzelnen Zellkernen und ganzer Lebewesen an. Meist stammen solche Erreger aus dem Tierreich. Es sind harmlose oder manchmal auch krank machende Bewohner eines Tieres, die nun auf den Menschen übertreten und sich bei ihm schädigend auswirken. Der stets immer wieder sich ändernde Kontakt des Menschen mit den verschiedensten Tieren gibt eine nie versiegende Quelle von Uebertragung aller möglichen Mikroorganismen, bzw. lebenden Krankheitskeimen.

In unserer Gegend ist in den letzten Monaten eine solche Krankheit aufgetreten, für deren früheres Vorkommen bis anhin gar kein

Anhaltspunkt vorliegt. Es ist dies die *Maladie des griffes de chat, die Katzenkratzer-Krankheit,* die von zwei Pariser Forschern, den Professoren Mollaret und Debré, im Frühjahr 1950 erstmals gesehen und beschrieben wurde. Man hat auch von einer Virus-Kratz-Lymphdrüsenentzündung gesprochen oder von einer Lymphdrüseneiterung durch Virus-Einimpfung.

Uns ist im Krankenhaus aufgefallen, dass wir im letzten Jahr eigenartige Lymphknotenschwellungen sahen, die mit Fieber einhergingen



und dabei nichts mit Tuberkulose oder mit gewöhnlicher Schmutzinfektion zu tun hatten. Es handelte sich um Patienten, die in der Achselhöhle, in der Leistengrube oder im Hals-Nackengebiet schmerzhafte Knoten in Ein- oder Mehrzahl aufwiesen. Oefters kam es zur eitrigen Einschmelzung dieser entzündeten Lymphdrüsen und Fistelbildung, anschliessend dann aber wieder zur völligen Ausheilung, so dass die Erkrankung in 4—12 Wochen mehrheitlich vorbei war. Nun kennt man schon seit langer Zeit verschiedene eiternde Drüsenentzündungen. Hier aber liessen sich all die üblichen Erreger nicht darstellen. Auch mikroskopisch ergab sich bei der Untersuchung solcher Knoten ein ungewöhnlicher Aspekt mit Bindegewebswucherung, Bildung von Riesenzellen, ohne dass aber Zeichen von krebsiger Entartung vorlagen. Spannend wurde die Sachlage erst, als all diese Patienten auf besonderes Befragen angaben, dass sie kurz zuvor von Katzen gekratzt oder gebissen wurden. Dabei fanden sich kleine Verwundungen im Lymphstromgebiet dieser Knoten. Wiederholt konnten auch noch nach einigen Wochen am Ort der Kratzstellen entzündete Verdickungen in der Haut nachgewiesen werden. Unser erster Patient mit dieser Krankheit war ein Landstreicher, der sich auf den «Katzenraub» spezialisiert hatte und gerade zwei Wochen vor seiner Erkrankung von einem seiner Opfer heftig am rechten Bein zerkratzt worden war. Dass dann die erst 14 Tage später auftretenden Fieber und eine grosse schmerzende Leistendrüse, die schliesslich reichlich Eiter entwickelte, auf einer Infektion von den Katzenkrallen herrühren könnte, hatte der Mann selbst

nicht in Erwägung gezogen. Aehnlich ging es zwei Knaben eines Dorfes am Ende des Bodensees, die mit der gleichen Hauskatze gespielt und kleine Kratzer an den Armen erlitten hatten. 10—12 Tage später lagen beide Kinder hoch fieberkrank im Bett, wiesen Drüsenpakete in den Achselhöhlen auf und mussten in ärztliche Behandlung treten. Innert weniger Monate waren es 10 Personen, die bei uns wegen des gleichen Krankheitsbildes vorsprachen und deren Haupterscheinungen in vorstehender Abbildung dargestellt sind.

Die Maladie des griffes de chat ist zurzeit in einem frischen Epidemiezug begriffen. Während in Paris die ersten Fälle Ende 1949 bis Frühjahr 1950 vereinzelt auftraten, sind jetzt bereits mehrere 100 solcher Erkrankungen dort gemeldet. Ende 1950 wurden Kindererkrankungen in Genf gesehen und 1951 nun auch in Bern, Zürich, St. Gallen und Chur, also in allen Gebieten der Schweiz. Bereits liegen auch je eine Meldung aus den USA und aus Indien über eine solche Krankheit vor. Es ist anzunehmen, dass die Kenntnis des Krankheitsbildes bald auch an andern Orten zur Aufdeckung dieser Infektion führt. Der rasche Verkehr, die Verpflanzung nicht nur des Menschen, sondern auch seiner Haustiere von einem Kontinent zum andern, macht eine Krankheitsausbreitung heute in Kürze universal möglich.

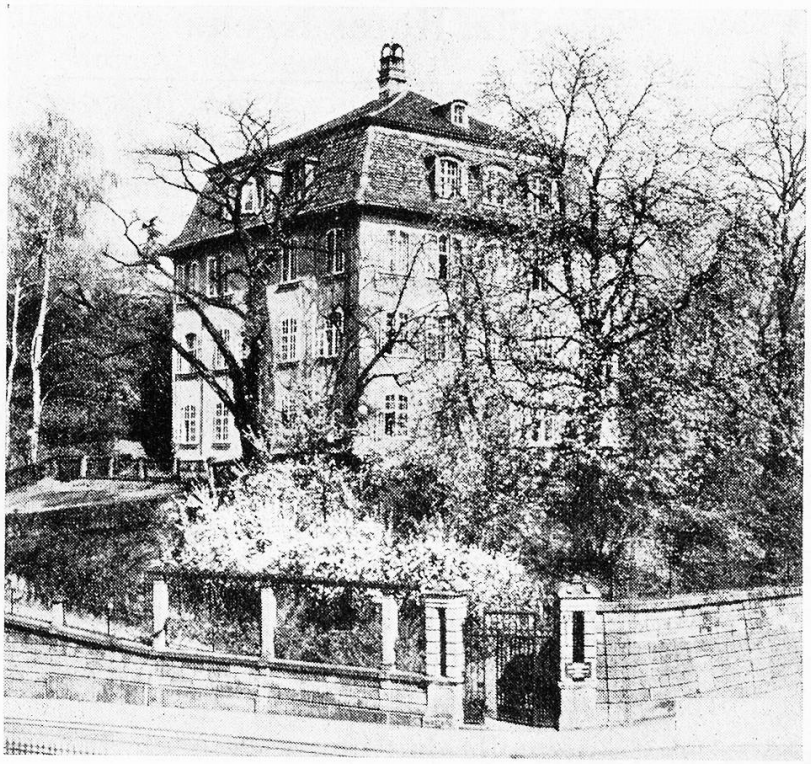
Die neue Lymphdrüsenerkrankung steht in deutlicher Beziehung zum engen Zusammenleben mit Katzen. Sie befällt vor allem Kinder, aber auch alle Erwachsenenstufen und betrifft vorwiegend die ländliche Bevölkerung, wo verhältnismässig pro Kopf eine grössere Katzenhäufigkeit besteht. Beim Spiel mit Katzen, beim Tragen auf dem Arm, auf Schultern oder Nacken, beim Hineinnehmen der kleinen Tiere ins Bett kommt es leicht zu Kratzverletzungen, die meist weiter nicht beachtet werden, oder auch zu kleinen harmlosen Bissen. Die Katzen können dabei an ihren Krallen oder Zähnen mit dem neuen Erreger behaftet sein und bewirken so die menschliche Ansteckung. Eigenartig ist dabei, dass die Katzen selbst keine Krankheitszeichen aufweisen und auch bei genauer tierärztlicher Untersuchung gesund befunden werden. Die Katzen sind damit nur der Träger und wohl nur der Uebermittler eines für sie harmlosen Krankheitskeimes. Es hat dies mehrere Forscher zur Annahme geführt, dass die Katzen sich beim Beutefang mit diesem Erreger anstecken und dass die Keime von Vögeln oder kleinen Nagern, wie Mäusen, herstammen können. Es sind auch bereits menschliche Erkrankungen bekannt geworden, wo die Infektion und die Kratzwunden nicht durch Katzenkrallen erfolgten, sondern durch Verletzung mit Pflanzendornen oder kleinen Holzstücken. Es können also auch Gegenstände von Katzen oder Kleintieren mit den neuen Keimen besudelt werden und so die menschliche Ansteckung übermitteln. Hier sind weitere Forschungen notwendig. Es ist, wie oft in der Medizin,

die Sache wesentlich komplizierter als sie den ersten Entdeckern erschien.

Der Erreger selbst ist von Mollaret im Institut Pasteur vor wenigen Monaten in den infizierten Drüsen gefunden worden. Es handelt sich um ein Ultravirus, also um einen der mit den üblichen Mitteln nicht sichtbaren Keime. Er erwies sich als nahe verwandt mit zwei schon bekannten Virusarten, derjenigen der Papageienkrankheit, der Psittakose, und einer bei uns seltenen Geschlechtskrankheit, dem Lymphogranuloma venereum. Im Experiment konnte die gleiche Krankheit bei Affen erzeugt werden durch Uebertragung von kleinen Lymphknotenstückchen des Menschen. In den Drüsen sind im Frühstadium des Leidens kleinste Körnchen zu sehen (granulo-corpuscules), die den Erreger enthalten. Bereits sind auch zwei Testproben zur Sicherstellung der Diagnose bei der menschlichen Krankheit ausgebaut worden, nämlich eine Hautprobe, analog wie sie mit Tuberkulin bei der Tuberkulose gemacht wird, nur hier ausgeführt mit Stoffen aus dem Drüseneiter, sowie eine ziemlich komplizierte Blutreaktion (Komplementbindungsreaktion). Bei Ausführung dieser beiden Teste kann die Krankheit noch nach Monaten sicher erkannt und von ähnlichen Lymphdrüsenleiden abgegrenzt werden. Was diese neue Erkrankung erfreulich macht, ist ihre Gutartigkeit. Immerhin kann sie einige Monate dauern, recht beträchtliche Schmerzen bedingen und durch Eiterung manche Unannehmlichkeiten mit sich bringen. In 2—3 Monaten waren aber alle unsere Fälle wieder genesen. Die Heilung kann aber durch die neuen Antibiotica, wie Aureomycin und Terramycin, wesentlich befördert werden, so dass dann die Eiterung ausbleibt.

Warum nun eine solche Krankheit auf einmal neu aufgetreten und bereits in starker Zunahme begriffen ist, liegt im Dunkel der Naturereignisse. Wir können annehmen, dass die Katzen durch einen vorher sie nicht befallenden Erreger in einer umschriebenen Gegend angesteckt wurden, dass diese Infektion von Katze zu Katze rasch weiterging und dass so ein Keim den Menschen erreichte und in kleine frische Hautverletzungen gelangte, wohin er sonst gar keine Gelegenheit gehabt hätte, hinzukommen. Es wird nun auch noch der Arbeit der Medizinhistoriker bedürfen, um nachzuforschen, ob nicht früher ähnliche Ereignisse bereits einmal vorhanden gewesen sind. Wegen der ungenügenden Beschreibung ist es aber oft schwierig, dies nachträglich noch festzustellen. Vorerst sprechen die an verschiedenen Orten gemachten Untersuchungen eindeutig für die Annahme, dass es sich bei der Maladie des griffes de chat, der Virus-Kratz-Lymphadenitis, um ein ganz umschriebenes spezifisches Krankheitsbild durch einen bis anhin unbekannten Erreger handelt.

«Internationale Bodensee-Zeitschrift» 1951, Bodenseeverlag, Amriswil.



Der Kreuzbühl
in Zürich 7, Kreuzbühlstr. 15

Le Kreuzbühl
Zurich 7, Kreuzbühlstr. 15

In den Parterre-Räumen des Kreuzbühl ist die *Rotkreuz-Fortbildungsschule* für Krankenschwestern untergebracht, die sich in der kurzen Zeit ihres Bestehens schon einen vorzüglichen Ruf erworben hat und bei den Hörerinnen einer allgemeinen Beliebtheit sich erfreut.

Das schöne Gebäude ist bald eines der letzten privat bewohnten alten Zürcher Häuser. Erbaut ungefähr 1742—1744, ist es im Besitz der Familie Schindler seit 1842. Frau G. Haemmerli-Schindler, die derzeitige Präsidentin des Bundes Schweizerischer Frauenvereine, bewohnt das Haus mit ihrer Familie.

C'est au rez-de-chaussée du Kreuzbühl que se trouve *l'école de perfectionnement de la Croix-Rouge* pour infirmières. Bien que de fondation récente, cette école a déjà acquis une excellente renommée et toutes ses auditrices, sans exception, aiment à en suivre les cours.

Le Kreuzbühl, un fort beau bâtiment, est une des rares vieilles maisons de Zurich qui soient encore en possession privée. Bâti environ 1742-1744, il appartient, depuis 1842, à la famille Schindler. Mme Haemmerli-Schindler, l'actuelle présidente des associations féminines suisses, y habite avec sa famille.

Schweiz. Rotes Kreuz

Mitteilung

Examen der vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannten Krankenpflegeschulen werden demnächst an folgenden Krankenpflegeschulen durchgeführt:

La Source, Lausanne
Diakonissenhaus Bern
Diakonissenanstalt Riehen BS
Diakonissenanstalt Neumünster, Zollikerberg ZH.

SRK-CRS.

Code d'éthique professionnelle pour les infirmières

1° La responsabilité fondamentale de l'infirmière consiste à conserver la vie et à promouvoir la santé.

2° L'infirmière professionnelle doit non seulement être préparée adéquatement à pratiquer sa profession mais elle ne peut maintenir le statut professionnel que par la lecture, l'étude, l'observation et une recherche constantes.

3° Quand l'état d'un patient requiert un service continu, l'infirmière doit demeurer à son chevet aussi longtemps qu'elle n'est pas assurée qu'un secours adéquat lui sera donné.

4° Les croyances religieuses du patient doivent être respectées.

5° L'infirmière professionnelle garde secrète toute confiance personnelle qui lui est faite.

6° Une infirmière professionnelle recommande ou donne un traitement médical en cas d'urgence seulement et fait rapport au médecin d'une telle initiative dans le plus bref délai.

7° L'infirmière est tenue d'exécuter intelligemment les ordres du médecin, de vérifier ces ordres afin d'éviter les malentendus et les inexactitudes, de refuser toute participation à des pratiques immorales.

8° L'infirmière accorde sa confiance au médecin ainsi qu'aux autres membres de l'équipe avec qui elle travaille pour conserver la santé; dans le cas d'incompétence ou de conduite immorale de la part de ses associés elle expose la situation à la seule autorité dûment qualifiée pour régler le cas.

9° L'infirmière a le devoir de donner un service consciencieux et a droit en retour à une juste compensation.

10° Une infirmière n'accepte que la seule compensation sur laquelle on s'est entendu, de façon expresse ou implicite. Elle n'accepte ni pourboires, ni pots de vin.

11° L'infirmière professionnelle ne permet pas qu'on se serve de son nom dans les annonces de produits.

12° La règle par excellence devrait guider l'infirmière dans ses relations avec les membres des autres professions et avec ses compagnes professionnelles.

13° L'infirmière se conduit de telle sorte dans sa vie privée que sa bonne réputation se reflète sur la profession.

14° Dans sa vie privée l'infirmière professionnelle ne doit pas sciemment ignorer la façon habituelle de se comporter de la communauté parmi laquelle elle vit et travaille.

15° L'infirmière en tant que citoyenne comprend et fait observer les lois et en tant que professionnelle est spécialement visée par les lois qui concernent la pratique de la médecine et du nursing.

16° Une infirmière devrait contribuer avec les autres citoyens et professions à promouvoir les efforts en vue de satisfaire les besoins sanitaires du public — sur le plan local, provincial, national et international.

17° Une infirmière reconnaît et remplit les devoirs de la citoyenneté, tels que voter et remplir une charge quand elle est éligible; les devoirs comportent une appréciation des facteurs sociaux, économiques et politiques qui engendrent une façon désirable de vivre ensemble dans une communauté.

La Garde-Malade Canadienne-Française, X, 1951, Montréal.

Chlorophyll und seine Anwendung

Dr. *H. Lehmann*, Chefapotheker des Bürgerspitals Basel

Das Chlorophyll ist neben dem Blutfarbstoff der am meisten in die Augen springende Farbstoff der Natur, bedingt er doch das grüne Kleid der Erde.

Es ist die Substanz, die das Leben höherer Organismen überhaupt erst ermöglicht. Durch seine Mitwirkung wird mit Hilfe von Wasser und Luft die atmosphärische Kohlensäure reduziert, wodurch — in verschiedenen Phasen sich vollziehend — die für das Leben nötigen Kohlenhydrate gebildet werden.

Das in den Pflanzen vorkommende kolloidale Chlorophyll scheint eine dissoziable Kohlensäureverbindung einzugehen, wahrscheinlich

unter Mitwirkung seines komplex-gebundenen Magnesiums und eines besonderen Fermentes.

Nebenbei bemerkt weisen der Blutfarbstoff und das Blattgrün (Chlorophyll) im chemischen Aufbau eine grosse Aehnlichkeit auf; beide sind an hochmolekulare Eiweißstoffe gebunden.

In physiologischer Beziehung sind beide in ihrem Verhalten dem Sauerstoff gegenüber verwandt; doch hat das Chlorophyll eine stärkere Affinität zum Sauerstoff. Die funktionelle Verschiedenheit dagegen ist dadurch gekennzeichnet, dass das Hämin, bzw. seine Derivate durch ihr komplex-gebundenes Eisen bei oxydativen Vorgängen beteiligt sind. Es ist deshalb nicht zu verwundern, wenn man auch von medizinischer Seite aus dem Blattgrün eine gewisse Aufmerksamkeit geschenkt hat. So wies Nencki vor ungefähr 60 Jahren auf den Zusammenhang des Blutfarbstoffes mit dem Chlorophyll hin, und der verstorbene Berner Pharmakologe Bürgi beschäftigte sich dann eingehend mit dem Chlorophyll und dessen Wirkung.

Auf Grund experimenteller pharmakologischer Untersuchungen glaubte Bürgi die blutbildenden und belebenden Eigenschaften des Chlorophylls bewiesen zu haben.

Wieder einmal mehr wurden — wie dies bei neuen Mitteln sehr oft der Fall ist — die allzu hoch geschraubten Erwartungen, welche man in diesen Stoff setzte, nicht voll und ganz erfüllt. Wenn auch verschiedene Arbeiten die blutbildende Wirkung hervorheben und zugleich auf die parallele Wirkung der Leberextrakte hinweisen, so hat doch die orale Applikationsart des Chlorophylls keine grössere Bedeutung in der Medizin erlangt.

Im Volke dagegen, war das Interesse dafür bedeutend grösser, was wohl vor allem durch die dort verbreitete Meinung von der kräftigenden Wirkung grüner Pflanzenkost bedingt war. Bekannt ist ja auch der in vielen Gegenden vorhandene Brauch, Jungvieh zum Zwecke der Kräftigung und des raschen Wachstums mit frischen Brennesseln oder mit jungem Tannengrün zu füttern. So lässt man Brennesseln mancherorts recht üppig wachsen.

Grössere Bedeutung hat Chlorophyll in Form der externen Applikation erlangt. Schon recht frühzeitig verwendete man die grünen Teile der wachsenden Pflanzen wegen ihrer heilenden Eigenschaften in Form von Umschlägen und Salben.

In neuerer Zeit, als man den chemischen Aufbau erkannte, konnte das Chlorophyll in rein isolierter Form zur Anwendung gelangen.

In den Handel kommen:

1. *Fett- und öllösliches Chlorophyll*, wobei die hochwertige Qualität ca. 50 % Reinchlorophyll aufweist.

Infirmières!

Faites
vos
vacances
au home
de l'ASID

au «CHALET RÜTI» à DAVOS-PLACE

2. *Alkohollösliches Chlorophyll*, das noch einen kleinen Zusatz von Chlorophyll aufweist.
3. *Wasserlösliches Chlorophyll.*

Das Chlorophyll wird auf verschiedene Weise aus verschiedenen Pflanzenarten, namentlich aber aus Luzerne-Blättern gewonnen.

Fettlösliches Chlorophyll wurde schon frühzeitig und wird auch noch heute zum Färben von Fetten und Oelen, von Wachs und Wachsmischungen, von kosmetischen Präparaten, Nahrungs- und Genussmitteln, besonders zum Färben und Ueberdecken von Seifen verwendet.

Der grüne Pflanzenfarbstoff ist kein einheitlicher Körper, sondern besteht aus dem blaugrünen Chlorophyll *a* und gelbgrünen Chlorophyll *b*, die etwa im Verhältnis von 3:1 nebeneinander vorkommen: beide sind als magnesiumhaltige Porphyrinderivate aufzufassen.

Man stellte fest, dass schon mit geringen Mengen von Chlorophyll *a*, lokal angewendet, bei Hautausschlägen und Wunden Erfolge erzielt werden können.

Bürgi hat ebenfalls auf die wundheilende Wirkung der Porphyrine aufmerksam gemacht, wobei Chlorophyll sowohl in Salbenform als auch als Chlorophyll-Natrium in physiologischer Lösung empfohlen werden. Für schwerer zugängliche Wundhöhlen, wird man die Lösung vorziehen. Es wurde mit Sicherheit ein fördernder Effekt auf das Wachstum von Wundbestandteilen und auf das Wachstum isolierter Gewebe festgestellt. Auch amerikanische Armeeärzte wiesen vor ungefähr zehn Jahren auf die wundheilende und desodorierende Wirkung des Chlorophylls hin. Bei Schusswunden und Abszessen, analen Fisteln wurde es im letzten Krieg mit grossem Erfolg verwendet. (Schluss folgt.)

Cours Veska du 24 au 27 septembre 1951

Par *V. Rosset*, Hôpital cantonal, Lausanne

Sous l'aimable direction de M. le Dr Binswanger, président, secondé par M. le Dr Grosjean, vice-président et de MM. Barben et Chevalier, le programme des intéressantes et parfois très captivantes conférences put être suivi dans l'ordre proposé.

Les journées du lundi et du mardi furent consacrées particulièrement aux questions concernant l'administration et l'économat des établissements hospitaliers où l'alimentation eut sa grande part, celle du mercredi au personnel infirmier et celle du jeudi aux médecins.

Chaque conférence fut préparée avec tant de soins qu'elle aurait pu profiter aux équipes entières travaillant dans les hôpitaux, cliniques et sanatoria. Malheureusement, les participants n'assistèrent en général qu'aux conférences les intéressant particulièrement. Ce qui fut regrettable, car les échanges de vue auraient pu être plus fournis et profitables pour chacun, tout en créant l'homogénéité si nécessaire dans nos établissements. Environ 160 personnes s'inscrivirent pour ce cours, mais il ne fut suivi régulièrement que par 50 à 80 participants.

Lundi 24 septembre:

Ouverture du cours où conseils et mise au point furent donnés. Puis M. le Dr Demole (Genève) *parla des exigences actuelles dans l'alimentation hospitalière.* Conférence vivante, démontrant la nécessité et l'importance de donner une nourriture absolument balancée, se basant sur les recherches faites dans d'autres pays, en particulier en U. S. A. Une nourriture mal équilibrée est gaspillée. En Suisse et en Europe, en général, on mange trop de viande et pas assez de laitages et de crudités. Un effort peut être encore réalisé dans nos établissements hospitaliers et M. Demole, avec les orateurs suivants nous démontrèrent ce qui se fait à l'heure actuelle au point de vue alimentaire.

M. W. Brenneisen (Frauenklinik Zurich) parla de *l'alimentation et des menus dans les établissements hospitaliers.* Cuisine différente de celle d'hôtels, restaurants, etc. La nourriture, parfaitement saine doit stimuler l'appétit, être bien cuite. M. Brenneisen relève que dans la composition des menus, une différence doit être faite entre ceux présentés dans les services d'hommes et ceux de femmes. L'article le plus coûteux est la viande et les budgets se ressentent de l'augmentation des prix qui ne font que s'accroître depuis 1940.

Le problème de *l'alimentation des malades privés* est traité par M. E. Wenischniger (Klinik Hirslanden, Zurich). Les menus res-

semblent à ceux d'un hôtel de luxe, avec en plus, la cuisine diététique. Un des points essentiels (qui pourrait exister ailleurs que pour les malades privés) est l'étroite collaboration entre les chefs de cuisine et l'infirmière-chef. M. Wenischniger souligne très justement que «l'individu malade est très irritable et qu'une nourriture variée est le seul changement qui vienne interrompre la régularité de sa vie».

En ce qui concerne *l'alimentation moderne pour le service de nuit*, M. G. Hug (Kantonsspital Zurich) releva l'importance des repas destinés aux infirmières travaillant la nuit. Une prise de contact, au moins tous les 15 jours, est absolument nécessaire entre le cuisinier et l'une des infirmières.

Mardi 25 septembre.

La cuisine diététique à l'hôpital fut traitée avec compétence par M. P. Leuenberger (Bürgerspital Basel). Pour qu'une cuisine diététique soit digne de ce nom, disait-il en substance, il est indispensable:

a) que le personnel dirigeant (médecins, infirmières, économat) soit parfaitement au courant de la technique applicable à la cuisine diététique.

b) qu'il existe entre la direction de la cuisine et les malades un contact immédiat.

M. Ch. Henry (Hôpital cantonal Genève) pense que *l'alimentation du personnel des établissements hospitaliers* demande encore une plus grande préparation et variété que celle des malades. Ceci, malgré la monotonie difficile à rompre dans les grands établissements.

Le sujet des attributions entre *employés de maison et chefs de cuisine* varie suivant les établissements, nous dit M. O. Frei (Schweizerische Pflegerinnenschule Zurich). On rencontre trois systèmes d'organisation de leur travail:

1° responsabilité de la cuisine à la gouvernante de maison;
2° responsabilité de la cuisine au chef de cuisine;
3° responsabilité de la cuisine à l'un et à l'autre.

A la Schweizerische Pflegerinnenschule Zurich où le troisième système est en vigueur, la gouvernante a la responsabilité des travaux administratifs et le chef de cuisine celle des travaux pratiques. (A suivre)

Was nötig ist, ist sehr simpel und altmodisch. Es ist christliche Liebe oder Mitleid. Wenn ihr dies habt, dann habt ihr einen Grund für eure Existenz, eine Führung für euer Handeln, einen Antrieb zum Mut und eine gebieterische Aufforderung, die geistig-verständige Ehrlichkeit zu bewahren.

Bertrand Russel (Christian Century).

La qualité du lait et sa pasteurisation, point de vue de la commission fédérale de l'alimentation (1950)

1° Un lait sain et de bonne qualité est un de nos aliments les plus précieux. La consommation réjouissante du lait en Suisse exerce une influence très favorable sur la santé publique. Les efforts doivent donc tendre non seulement à maintenir cette consommation à son niveau actuel, mais encore à l'accroître.

2° Ce but ne peut être atteint que si le lait de consommation est d'une qualité irréprochable.

3° Bien que le lait suisse soit supérieur quant à sa composition et à son goût à bien des laits étrangers, sa conservation durant les grandes chaleurs ou lorsqu'il a été transporté sur de grandes distances laisse bien souvent à désirer; il en est parfois de même encore quant à d'autres propriétés du lait.

4° La qualité de ce lait de consommation peut et doit être améliorée.

5° La lutte contre la tuberculose du bétail et la maladie de Bang est actuellement en plein cours. Les efforts et les sacrifices financiers déjà faits par les producteurs de lait, les cantons et la Confédération, pour éliminer le bétail atteint de tuberculose, méritent d'être relevés et approuvés. Ces efforts doivent cependant être poursuivis activement, aussi longtemps que tant le lait de consommation ne pourra être considéré comme totalement exempt de germes de la tuberculose et de la maladie de Bang. Pour favoriser cette lutte, on devrait en arriver à payer plus cher le lait provenant d'étables reconnues exemptes de ces deux maladies.

6° Il est nécessaire, pour obtenir une amélioration des qualités de conservation du lait, que la traite soit effectuée avec soin et propreté, que le lait soit refroidi sitôt après et que sa distribution s'effectue de façon rationnelle. Outre ces mesures d'hygiène laitière, il faut que les fédérations laitières et les producteurs vouent toute leur attention à l'observation des prescriptions du règlement suisse de livraison du lait, à un contrôle fréquent des étables, à l'assainissement du cheptel et des installations, de même qu'à un contrôle périodique de la santé du personnel entrant en contact avec le lait. La rémunération des producteurs selon la qualité du lait, telle que la recommande l'Union centrale des producteurs suisses de lait aux associations régionales, se réalise peu à peu. C'est là la façon la plus naturelle d'intéresser le producteur à livrer un bon lait de consommation. Or, seul un lait produit et traité d'une manière irréprochable peut donner un bon lait de consommation.

7° La cuisson rapide du lait, habituellement pratiquée dans les ménages, permet d'obtenir un lait entièrement exempt de germes pathogènes, sans aucune diminution de la valeur nutritive.

8° On peut aussi pasteuriser facilement le lait à domicile en le chauffant quelques instants à 85° (contrôle thermométrique!), ou en utilisant des ustensiles à pasteuriser appropriés et en refroidissant ensuite rapidement le lait. Ce procédé devrait toujours être utilisé dans les hôtels, cafés et restaurants. Un restaurateur qui débite du lait froid se doit de livrer à ses clients du lait acquis pasteurisé, ou pasteurisé par ses soins.

9° La livraison de tout le lait de consommation sous forme pasteurisée exigerait une transformation complète des centrales laitières suisses. Il en résulterait pour le consommateur certains avantages, mais aussi une augmentation importante du prix du lait. Une telle transformation ne pourrait d'ailleurs se faire que dans un délai de plusieurs années. Elle ne peut actuellement guère être réalisée.

10° Les prescriptions de l'ordonnance fédérale réglant le commerce des denrées alimentaires concernant le lait et la crème pasteurisés, revisées récemment, de même que le nouveau règlement suisse de livraison du lait représentent une étape importante sur la voie du progrès.

Verbände und Schulen - Associations et Ecoles

Anfragen an die Verwaltungen der Spitäler Zürichs bereitwillig beantwortet

Auf das Schreiben der *Arbeitsgruppe der Zürcher Krankenpflegeverbände* (SVDK) an die *Verwaltungen der Spitäler im Kanton Zürich*, von dem wir in Nummer 1/1951, S. 26 unserer Zeitschrift, berichtet haben, erhielt die Präsidentin der Arbeitsgruppe Zürich u. a. folgende Rückäusserungen die unsere Schwestern und auch weitere Kreise interessieren dürften:

> Auf *27* der, von der Arbeitsgruppe aus an die Spitalverwaltungen gerichteten *Briefe* (Anfragen), gingen *18 Antworten* ein; *2* Anstalten haben ihre Antwort noch in Aussicht gestellt.
>
> In *15 Spitälern* ist die *60-Stundenwoche eingeführt; 13 Spitäler* haben für ihre diplomierten Schwestern *ausschliesslich Einzelzimmer*, und zwar erst seit einigen Jahren (dies auf Anregung durch den NAV). Verschiedene der angefragten Stellen weisen auf *Bauprojekte* hin, auf Grund derer, nach Erstellung der diesbezüglichen Bauten, der Forderung von Einzelzimmern für alle diplomierten Krankenschwestern *inskünftig wird entsprochen werden können.*
>
> In einigen Antworten *kommt zum Ausdruck*, dass man bei solchen und ähnlichen Fragen die *Unterstützung durch den SVDK schätzt* und die *Zusammenarbeit mit den Schwestern wünscht.*

Die Antwortschreiben der Spitalverwaltungen wurden von der Präsidentin der Arbeitsgruppe Zürich freundlich verdankt.

Rotkreuz-Fortbildungsschule für Krankenschwestern

Die nächsten Kurse für Abteilungsschwestern finden statt:

23. April bis 6. Mai 1952
8. Mai bis 21. Mai 1952.

Programme und Anmeldungsformulare können bei der Schulleiterin, Frau Oberin M. Wuest, bezogen werden.

Verein dipl. Krankenschwestern und Krankenpfleger der Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau

Unsere *Jahresversammlung* findet *Sonntag, den 16. März 1952* in der Krankenpflegeschule in Aarau statt. Wir freuen uns auch dieses Jahr, viele auswärtige Schwestern begrüssen zu können und bitten Sie heute schon, diesen Tag zu reservieren. Die Traktandenliste wird den Mitgliedern zugeschickt.

Krankenpflegeverband Basel

Wir möchten unsere Mitglieder nochmals auf unsere im Januar schon ange-

zeigte *Hauptversammlung* aufmerksam machen. Dieselbe findet am Mittwoch, 19. März, in der Schwesternstube des Bürgerspitals (Hebelstrasse 28), um 20.15 Uhr, statt. Der Vorstand hofft auf zahlreiche Beteiligung.

Verband der diplomierten freien Baldeggerschwestern

Wir treffen uns auch zur diesjährigen *Generalversammlung* wiederum in *Olten* im «Aarhof» und zwar am 2. März um 14.30 Uhr, und wir freuen uns, wenn wir eine stattliche Zahl Baldeggerinnen begrüssen dürfen. Anregungen, Wünsche, die zur Diskussion gestellt werden sollen, bitte umgehend unserem Sekretariat einzureichen.

Krankenpflegeverband Bern

Mitteilungen: Alle unsere Aktiv- und Passivmitglieder sind herzlich eingeladen zur *Hauptversammlung* am Sonntag, 16. März 1952, 14.15 Uhr, im Kirchgemeindehaus, Gutenbergstrasse 4, Bern.

Traktanden:

1. Protokoll; 2. Jahresbericht; 3. Jahresrechnung, a) Verbandskasse, b) Hilfskasse; 4. Wahl der Delegierten; 5. Stellungnahme zu eventuellen Anträgen; 6. Verschiedenes; 7. Schw. Vreni Wüthrich erzählt aus ihrer Arbeit beim SVDK.

Anträge, die der Hauptversammlung zur Beschlussfassung vorgelegt werden sollen, sind der Präsidentin, Schw. Verena Wüthrich, 2, Bd. de la Tour, Genf, bis spätestens 25. Februar 1952, schriftlich einzureichen. — Anschliessend an die Verhandlungen gemeinsame Tee- und Plauderstunde.

Am 16. März sind Sonntagsbillette gültig! Wir hoffen daher, auch manche unserer auswärtigen Mitglieder begrüssen zu können. *Der Vorstand.*

Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern

Gruppe Thun: Inskünftig finden unsere Zusammenkünfte am *letzten* Donnerstag jeden zweiten Monats statt. Also ein Willkomm am Donnerstag, den 28. Februar, nach 14 Uhr, im «Bären».

Die Gruppenleiterin: Schw. *Fanny Lanz.*

Krankenpflegeverband Bern
Schwesternverband der Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche, Langenthal
Schwesternverband der bernischen Pflegerinnenschule Engeried
Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern

Montag, den 25. Februar 1952, 20.30 Uhr, Hörsaal der med. Klinik, Inselspital, *Vortrag* von Herrn Dr. med. M. Fuchs: Was ist synkardiale Therapie?

Schwesternverband der Bernischen Pflegerinnenschule Engeried

Der Verband der bernischen Pflegerinnenschule Engeried hält seine Generalversammlung am Sonntag, den 2. März ab. Die Einladungen werden noch versandt.

Krankenpflegeverband St. Gallen

Wir bitten unsere Mitglieder, die ungewollte Verspätung dieser Mitteilung entschuldigen zu wollen.

Wer also den Mitgliederbeitrag für 1952 (Fr. 24.—) noch nicht entrichtet hat, wird gebeten, dies so bald wie möglich zu tun.

Gaben für unsere Hilfskasse werden dankbar entgegengenommen.

Die Mitgliedkarten, sowie die Rotkreuzausweise, sind der Unterzeichneten zuzustellen, damit sie für 1952 abgestempelt werden können. Bitte Retourmarke nicht vergessen!

Die Kassierin: Schw. *Ida Wolfensberger,* Balgach, Kirchbühlstrasse, St. G.

14. Februar 1952, 20.15 Uhr, *Vortrag* von Herrn Dr. *Flüge: Hautkrankheiten.* Med. Abteilung, Haus 1, 2. Stock.

20. März 1952, 20.15 Uhr, *Vortrag* von Herrn *Dr. Bangeter: Etwas aus dem Gebiet der Augenheilkunde.* Med. Abteilung, Haus 1, 2. Stock.

Beide Vorträge empfehlen wir aufs wärmste.

Krankenschwesternverein der Schweiz. Pflegerinnenschule in Zürich

Einladung zur Jahresversammlung auf Sonntag, den 23. März 1952, um 14 Uhr, im Hotel Augustinerhof, St. Peterstrasse 8, Zürich 1.

Traktanden: Protokoll; Jahresbericht; Jahresrechnung und Festsetzung des Jahresbeitrages pro 1953; Wahl des Vorstandes (Neuwahl eines Vorstandsmitgliedes), des Zentralvorstandes, der Delegierten und der Rechnungsrevisorinnen; Antrag betr. Obligatorium der Mitgliedschaft; eventuell weitere Anträge; Verschiedenes.

Wir freuen uns, Ihnen mitteilen zu können, dass sich Frl. Dr. *E. Odermatt* wieder bereit erklärt hat, uns anschliessend an unsere Versammlung in einem Vortrag aus dem Leben unseres Zürcher Dichters Gottfried Keller zu erzählen. Diese Feierstunde wird sich wohl kaum jemand entgehen lassen wollen! Gemeinsames Zvieri.

Persönliche Einladungen werden diesmal nicht verschickt. *Der Vorstand.*

Krankenpflegeverband Zürich

Jahresbeitrag: Einzahlungen bitte bis spätestens Ende Februar auf unser Postcheckkonto VIII 3327 oder auf unserem Büro, Asylstrasse 90. Nach dem genannten Datum noch ausstehende Beiträge werden per Nachnahme erhoben.

Allen unsern Mitgliedern, die ihrem Beitrag eine Gabe für unsere Hilfskasse beigefügt haben, danken wir recht von Herzen.

Voranzeige, Hauptversammlung:

Sonntag, den 30. März 1952, im Kirchgemeindehaus am Hirschengraben.

Traktanden: Protokoll, Jahresbericht, Jahresrechnung und Festsetzung des Jahresbeitrages für 1953, reguläre Wahlen, Neuwahl von 1 bis 2 Ersatz-Vorstandsmitgliedern und der Delegierten in den SVDK, Anträge, Verschiedenes.

Wahlvorschläge und Anträge müssen dem Vorstand vier Wochen vor der Versammlung schriftlich eingereicht werden.

Krankenpflegeverband Zürich
Krankenschwesternverein der Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich
Schwesternverband des Schwesternhauses vom Roten Kreuz Zürich

Werbeaktion für die Krankenpflegeberufe:

Informationsvortrag von Frau Oberin Monika Wuest, Montag, den 25. Februar, 20.15 Uhr, in der Turnhalle der Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich (Eingang Klosbachstrasse).

Wir bitten unsere Schwestern und Pfleger, im Interesse unseres Berufes, möglichst zahlreich zu diesem Vortrag zu erscheinen.

Anmeldungen und Aufnahmen

Demandes d'admission et admissions

Verein dipl. Krankenschwestern und Krankenpfleger der Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau

Anmeldungen und Aufnahmen:

Neueintritte: Schwn. Edith Gautschi, Margrit Gehrig, Nelli Hagenbucher, Alice Leimgruber, Ella Leuppi, Bertha Mettler, Hanni Renold, Margrit Sidler, Margrit Wernli, Heidi Wyss.

Wiedereintritt: Schw. Johanna Schärer.

Uebertritt aus Krankenpflegeverband Zürich: Schw. Hermine Widmer.

Verband der diplomierten freien Baldeggerschwestern

Aufnahmen: Schwn. Paula Ackermann, Rosemarie Esch, Marie-Theres Eugster, Maria Lötscher, Marceline Rösli.

Krankenpflegeverband Basel

Gestorben: Schw. Therese Schmitt.

Krankenpflegeverband Bern

Aufnahme: Schw. Anna Buser-Lanz.

Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern

Aufnahmen: Schwn. Ida Freudiger, Marianne Müller, Odette Wyttenbach, Lena Blatter, Gertrud Eberhard.

Schwesternverband der bernischen Pflegerinnenschule Engeried, Bern

Anmeldungen: Schwn. Yvonne Barthlome, geb. 1925, von Münchenbuchsee, Kt. Bern; Gertrud Louise Bösch, geb. 1926, Krummenau, Kt. St. Gallen; Margrit Klotz, geb. 1918, von Ennenda, Kt. Glarus.

Association des infirmières et infirmiers diplômés de l'Hôpital cantonal Lausanne

Admissions en 1951: Mlles: Mathilde Albertino, Ariane André, Madeleine Berger, Hélène Bourquenoud, Jacqueline Cassat, Marguerite Chanson, Madeleine Chaubert, Marianne Cinzio, Simone Décosterd, Anne Delfanti; Mme: Olga Cinter-Fondeur; Mlles: Antoinette Fonjallaz, Geneviève Gaud, Marianne Gay, Ida Hadorn, Elisabeth Heinrich, Simone Herminjard, Elisabeth Ingold, Rose Jaunin, Marcelle Lugeon, Madeleine Maccaud, Nelly Matthey, Juliette Monod, Georgette Mottier, Françoise Muller, Erica Ochs, Anne-Marie Roser, Jeanne de Saulces; Mme: Germaine Schafer-Mauron; Mlles: Célina de Stobbeleir, Fernande Viard, Anita Yerly, Simone Yersin, Gabrielle Zbinden, Anne Zulauf; Mrs: Ferdinand Baudraz, Pierre Bugnion, Aloïs Mercier, Michel Meylan.

Krankenpflegeverband St. Gallen

Uebertritt: Schw. Hedi Rüegg (in den Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern).

Krankenschwesternverein Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich

Aufnahmen: Schwn. Rosa Müller, Anna-Maria Kolb, Klara Kalberer, Margrit Denzler.

Krankenpflegeverband Zürich

Anmeldungen: Schw. Isolde Linsi, geb. 1924, von Pfäffikon ZH (Krankenanstalt Neumünster). Pfleger August Brupbacher, geb. 1911, von Rorbas ZH (Krankenpflegeschule Nidelbad Rüschlikon, Salemspital und Inselspital Bern, Examen des Schweiz. Krankenpflegebundes).

Aufnahme: Schw. Anna Fehr.

Schwesternverband des Schwesternhauses vom Roten Kreuz Zürich-Fluntern

Eintritte in den Verband pro 1. Januar 1952: Schwn. Anni Bosshard, Vreneli Dumermuth, Cara Eckstein, Anni Gimmel, Ruth Hetzel, Klärli Huber, Erika Kern, Elisabeth Krüsi, Heidi Landolt, Elli Lanz, Margrit Meile, Marga Rozitis, Trudi Schilling, Barbara Schlegel, Vrene Sidler, Margrit Staub, Trudi Stöckel, Lydia Stucker, Friedy Tanner, Elsbeth Vogler.

Gestorben: S. Ruth Kellenberger.

Berichterstattung - Petit Journal

IIe Cours de perfectionnement sur la tuberculose
pour
assistantes sociales et infirmières diplômées

organisé par la Ligue genevoise contre la tuberculose, avec le concours du Docteur *Berthet,* consultant de tuberculose à l'Organisation mondiale de la Santé.

Ce cours aura lieu à Genève du 28 mars au 1er avril 1952. Prière de s'inscrire dès maintenant à la Ligue genevoise contre la tuberculose, 2, rue Général-Dufour, Genève, Tél. 5 63 36, pour recevoir le programme détaillé qui paraîtra fin février.

Vereinigung evang. Schwestern 1952

Besinnungswochen: 7.—14. Juni im Kurhaus Landegg, Wienacht bei Heiden und *13.—20. September* im Ferienheim Viktoria, Reuti, Hasliberg.

Regelmässige Zusammenkünfte in Bern an jedem *4. Sonntag im Monat* um *14.30 Uhr.* Auskunft erteilt: Schwester Hulda Lüthi, Theaterplatz 6, Bern.

Bitte sich notieren!

Deutschsprachige Retraite in Grandchamp

Vom 15.—17. März, vormittags, findet in *Grandchamp s. Areuse* (Neuch.) über das Wochenende eine deutschsprachige Retraite statt. Eingeladen sind alle (nicht nur Schwestern), die das Bedürfnis nach solch stillen Tagen der Einkehr haben. Hr. Pfr. R. Bäumlin, Diakonissenhaus Bern, wird zwei Bibelbetrachtungen halten über das Thema: «Der gegenwärtige Christus». Anfragen und Anmeldungen sind zu richten an Schw. Helene von Keussler, St. Albanvorstadt 64, Basel, Tel. 2 35 44.

Die VI. Internationale Konferenz für soziale Arbeit

findet im Dezember 1952 in Madras/Indien statt und ist dem Thema: «Die Aufgabe der sozialen Arbeit bei der Erhöhung des Lebensstandardes» gewidmet. Dabei sollen vor allem die Verhältnisse von wirtschaftlich, sozial und kulturell unterentwickelten Ländern erörtert werden. Die Methode der Behandlung wird derjenigen der V., im Juli 1950 in Paris abgehaltenen Konferenz entsprechen.

Paediatric Study Tour

Einer ausländischen Schwesternzeitschrift entnehmen wir folgende Ankündigung:

Der «National Council of Nurses of Britain and Northern Ireland» plant in Verbindung mit dem ihm angeschlossenen Verband der Kinderkrankenschwestern einen *Studienfahrtkurs* im Sommer dieses Jahres.

Das Hauptthema des Kurses wird *Kinderheilkunde* im weitesten Sinne *mit Kinderfürsorge* bis 15 Jahre, sein.

Kursbeginn 29. Juni, abends, in Lond n. Kursschluss 9. Juli, morgens. Der Kurs ist für Mitglieder des «National Council of Nurses of Great Britain and Northern Ireland», doch werden auch einige Plätze für Schwestern aus andern Ländern offenstehen.

Die Kosten des Kurses betragen St. 12/10.— für Quartier, Verpflegung und Besichtigungsfahrten.

Das Programm sieht Fachvortäge sowie soziale und kulturelle Besichtigungen vor.

Anmeldungen spätestens bis 15. Februar an die Verbandssekretariate.

Gute Sprachkenntnisse sind erforderlich.

Paediatric Study Tour
Extrait d'une Revue d'Infirmières étrangère

Le «National Council of Nurses of Britain and Northern Ireland», d'entente avec l'association des infirmières pour enfants, institution qui lui est rattachée, se propose d'organiser cet été un cours d'études agrémenté de quelques courses.

On y traitera essentiellement de la thérapeutique infantile, au sens le plus large de ce terme, et des problèmes que pose l'assistance aux enfants (jusqu'à l'âge de 15 ans).

Début du cours: le soir du 29 juin, à Londres. Clôture: le 9 juillet au matin. Ce cours est organisé à l'intention des membres du «National Council of Nurses of Great Britain and Northern Ireland»; quelques places cependant sont réservées aux infirmières d'autres pays.

Les frais du cours (logement, nourriture et courses d'études y compris) s'élèvent à St. 12/10.

On prévoit au programme des conférences sur les problèmes inhérents à la vocation des infirmières, et des visites de centres sociaux et culturels.

Prière de faire parvenir toute demande d'inscription jusqu'au 15 février au plus tard aux bureaux de l'A. S. I. D.

De bonnes connaissances de la langue anglaise sont indispensables.

Bücher - Littérature

(Eingehende Besprechung vorbehalten)

Medizinische Röntgentechnik. Lehrbuch für medizinisch-technische Assistentinnen, Studierende und Aerzte; in zwei Teilen. I. Teil: *Skelettaufnahmen* und *Organuntersuchungen*, 224 S., 476 Illustrationen. Herausgegeben von Prof. Dr. *H. Schoen*, Karlsruhe, unter Mitarbeit von E. Bunde, V. Loeck und W. Frommhold. — Ganzleinen, DM 22.50. Verlag Georg Thieme, Stuttgart.

Das Buch will jedem an der Röntgenologie Interessierten deren Grundlagen vermitteln. Im ersten Teil wird die Einstellungs-, bzw. Lagerungstechnik der Skelettaufnahmen beschrieben und durch Photographien die Einstellung gegenüber dem Skelett und der Lagerung am Patienten belegt; zudem ist jeweils eine Wiedergabe des so gewonnenen Röntgenbildes beigefügt. Der zweite Teil beschäftigt sich mit den durch die Strahlenphysik und Apparatenkunde bedingten nötigen Grundlagen und mit der Röntgenphotographie. Des fernern vermittelt das Werk wertvolle Kenntnisse über die Röntgen-Radiumtherapie, über die Anwendung radioaktiver Stoffe, über Messtechniken und Schutzmassnahmen. Das Lehrbuch hat sich an die, jetzt in Deutschland geltenden Lehrpläne für die Ausbildung der medizinisch-technischen Assistentin gehalten. Es vermittelt nicht nur die landläufigen Einstellungen, sondern gibt die Möglichkeit, auch seltenere, aber bewährte Einstellungen des In- und Auslandes kennenzulernen.

Informations Unesco. Organisation des Nations unies pour l'Education, la Science et la Culture. Index des Sciences médicales et biologiques. Le rapport du Comité de coordination. — L'Unesco vient de publier *un rapport sur les travaux successifs du Comité de coordination* des comptes rendus analytiques et d'index des sciences médicales et biologiques qui rend compte de l'origine du comité ainsi que de son activité et de ses décisions jusqu'à la fin de l'année 1949.

Le rapport — publication Unesco n° 579/580 — est publié en français et en anglais. Prix: 250 francs français, 0,85 dollars ou 5 shillings. En vente auprès des dépositaires de l'Unesco *dont la liste se trouve sur la dernière page de chaque publication* (en Suisse à la: Librairie Payot S. A., 1, rue du Bourg, Lausanne; 40, rue du Marché, Genève; 17, Kirchgasse, Zurich [Hans Raunhardt]).

Schweizerischer Krankenkassen - Kalender. XXXVII. Jahrgang 1952, 344 Seiten, 16°, in geschmeidigem Leinenband, Preis Fr. 4.50 (inkl Steuer), bei Bezug mehrerer Exemplare billiger. Druck und Verlag Büchler & Co., Bern.

Am 27. November 1951 hat der Bundesrat die bisher gültige Verordnung I über die Tuberkuloseversicherung durch den Erlass einer neuen, am 1. Januar 1952 in Kraft getretenen Verordnung in vielen wesentlichen Punkten abgeändert und ergänzt. Die *neue Verordnung ist ein erfreulicher Fortschritt in der Entwicklung der Tuberkuloseversicherung.* Sie setzt die Krankenkassen in die Lage, einen erheblichen Beitrag zur Bekämpfung der Tuberkulose zu leisten und ihren Mitgliedern einen weitgehenden Versicherungsschutz zu vermitteln. Sozialpolitisch ist sie eine wichtige Massnahme, wenn man bedenkt, dass die Tuberkuloseversicherung jährlich 15 000 Krankheitsfälle zu übernehmen hat.

Herr Dr. iur *M. Tromp,* Bern, der an der Ausarbeitung der neuen Verordnung beteiligt war, hat im Schweizerischen Krankenkassen-Kalender 1952 einen Aufsatz über die Entwicklung der Tuberkuloseversicherung in den letzten 20 Jahren unter besonderer Berücksichtigung der am 1. Januar 1952 in Kraft getretenen Verordnung publiziert. Die vorliegende Arbeit ist geeignet, den Krankenkassen und weiteren Stellen die unserem Gesundheitswesen dienen, in allen Fragen der Tuberkuloseversicherung vorzügliche Dienste zu leisten.

Travail et salaire selon la morale chrétienne. Par le professeur *Pierre Jaccard.* Fr. 2.70. Collection C. P. E. Editions Labor et Fiedes, Genève.

Chargé de cours à l'Université de Lausanne, directeur d'une institution et d'une école professionnelle d'infirmières (La Source), l'auteur a été amené par ses responsabilités et ses expériences à chercher, plus haut que dans la pratique quotidienne, les principes d'ordre moral qui doivent régler les conditions du travail.

Dans une première étude, il pose le problème du chômage, de ses causes et de ses remèdes. Dans quelle mesure la revendication du droit au travail est-elle fondée et comment pourrait-on y répondre? Ensuite, ce sont les formes et les conditions du travail qui sont examinées à la lumière des préceptes de l'Ecriture. On est surpris de voir combien souvent les auteurs bibliques, les Pères de l'Eglise et les Réformateurs se sont préoccupés de ces questions. En particulier le salaire, qui est l'objet de la troisième étude, trouve dans la Bible et dans la tradition de l'Eglise une signification originale et singulièrement féconde.

Cardiolipin Antigens, Preparation and chemical and serological control par *Mary C. Pangborn, Ph. D. — F. Maltaner, Ph. D. — V. N. Tompkins, M. D. — T. Beecher, M. D. — W. R. Thompson, Ph. D. — Mary Rose Flynn.* Organisation Mondiale de la Santé: Série de Monographies, n° 6, 63 p. Prix: fr. s. 4.—, 5.— ou $ 1.00.

L'étude sur les antigènes à base de cardiolipine qui vient d'être publiée dans la Série de Monographies de l'Organisation Mondiale de la Santé, sous le n° 6, marque une étape importante dans la recherche de méthodes précises pour le diagnostic de la syphilis.

La cardiolipine a été isolée par le Dr Mary Pangborn et ses collaborateurs,

à la Division of Laboratories and Research du New York State Department of Health, à Albany, N. Y. La première communication à ce sujet date de 1942. Depuis lors, les antigènes à base de cardiolipine ont pris une importance de plus en plus grande dans le séro-diagnostic de la syphilis, grâce à leur spécificité et à leur sensibilité, et leur emploi généralisé offrira de nouvelles possibilités pour la standardisation des réactions sérologiques.

— Wir nähen ihn mit der Maschine, wir haben noch fünf Fälle heute! — Il sera cousu à la machine, vu que cinque autres attendent!

Wir danken der freundlichen Uebersenderin für dieses ergötzliche Bild, das wir unsern Lesern nicht vorenthalten wollen. — Nous remercions l'aimable lectrice de nous avoir procuré cette esquisse bien drôle.

Redaktion: Schw. Anni von Segesser, Hirschmattstrasse 11, *Luzern,* Telephon 3 22 45.
Druck, Verlag und Inserate: Buchdruckerei *Vogt-Schild AG, Solothurn,* Telephon 2 21 55, Postscheck Va 4.
Abonnementspreis: Halbjährlich Fr. 3.50, jährlich Fr. 5.—; Ausland Fr. 6.50; Einzelnummer 50 Cts.
Redaktionsschluss: Für den allgemeinen Text am 23. des vorhergehenden Monats.
Bestellung von Inseraten an Buchdruckerei Vogt-Schild AG, Solothurn. *Schluss der Inseratenannahme:* Am 3. des Monats. Unverlangt eingesandte Manuskripte ohne ausreichendes Rückporto können nicht zurückgesandt werden.
Die Besprechung unverlangt eingesandter Bücher behält sich die Redaktion vor.
Wir bitten, Adressänderungen direkt und sofort der Buchdruckerei Vogt-Schild AG, in Solothurn mitzuteilen, unter Angabe der alten und neuen Adresse. — Informez s. v. p. immédiatement l'Imprimerie Vogt-Schild S. A. à Soleure en cas de changement d'adresse, prière d'en indiquer la nouvelle et l'ancienne.

Bazillen **verursachen Erkältungskrankheiten.**

Irgend eine erkältete Person hustet Bazillen aus, diese schweben noch einige Zeit in der Luft und werden zur Gefahr für jeden Gesunden, der sie ahnungslos einatmet.

FORMITROL

schützt rechtzeitig; denn es tötet die Bazillen schon im Mund und Rachen.

Dr. A. Wander A. G., Bern

Stellen-Gesuche

Tüchtige, gewissenhafte

Krankenschwester

ges. Alters, sucht Stelle als Pflegerin-Haushälterin in Privatpflege oder in Altersheim, auf 1. März oder nach Vereinbarung.

Anfragen unter Chiffre 1886 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Stellen-Angebote

Gesucht auf Sekretariat eines Schwesternverbandes

II. Sekretärin

wenn möglich dipl. Krankenschwester. Verlangt wird: gute Allgemeinbildung, gute Kenntnisse in Bureauarbeiten, Fremdsprachen (mindestens französisch), Interesse an Verbands- und Schwesternfragen. Der Posten ist intern. Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten mit Lebenslauf, Photo und Zeugnisabschriften erbeten unter Chiffre 1886 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Clinique privée de Lausanne cherche

Sage-femme diplômée

et expérimentée pouvant assumer les responsabilités d'infirmière-chef. Connaissance du service de salle d'opération et soins aux opérées désirée. Faire offres sous chiffre 1891 Bl. aux Editions de la Croix-Rouge, Soleure.

Stellenausschreibung

Infolge Rücktritt der bisherigen Inhaberin ist die Stelle der

Gemeinde-Krankenschwester

(Fürsorgerin)

zu besetzen. — Die Bewerberinnen müssen im Besitz eines Diploms einer von der Kant. Sanitätsdirektion anerkannten Pflegeschule oder einer Berufsausübungsbewilligung dieser Direktion im Sinne der Verordnung vom 25. Mai 1945 und 17. September 1946 über die Ausübung des Krankenpflegeberufes sein. Eventuell käme eine Fürsorgerin mit entsprechender Ausbildung in Frage. Anmeldungen mit Ausweisen erbeten bis 29. Februar 1952 an das Fürsorgeamt Nidau. Persönliche Vorstellung nur auf Einladung hin.

Gesucht auf 1. Mai bis Ende Oktober junge,

tüchtige Schwester

als Ferienablösung. Persönliche Vorstellung erwünscht.

Bezirksspital Langnau i. E.

Gesucht nach Zürich zu älterem Ehepaar erfahrene

Krankenschwester

Etwas Mithilfe im Haushalt erwünscht. Anfragen unter Chiffre 1893 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Infirmière diplômée

est demandée par clinique médicale à Genève.

Offres détaillées sous chiffre K 2326 X Publicitas, Genève.

Die Gemeinde Aeschi bei Spiez (Berner Oberland) sucht auf 1. Mai 1952 eine tüchtige

dipl. Gemeinde-Krankenschwester

Anmeldungen mit Angaben über Ausbildung, bisheriger Tätigkeit und Lohnansprüche sind unter Beilage von Zeugnissen bis 29. Februar 1952 zu richten an die

Gemeindeschreiberei Aeschi bei Spiez BE

Gesucht wird in Volksheilbad auf Ende März bis November diplomierte, gut ausgewiesene

Krankenschwester

gesetzten Alters, Schweizerin. Zeugnisse und Photo sind zu richten unter Chiffre 1892 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht als Ferienablösung vom 1. Mai 1952 bis 31. Oktober 1952 tüchtige

dipl. Krankenschwester

Offerten an Bezirksspital Frutigen (Berner Oberland).

In einen grösseren, gut geführten Operationssaal suchen wir tüchtige, gut ausgewiesene

Operationsschwester

als Ferienablösung, spätere Dauerstelle, für sofort. Offerten möglichst bald und ausführlich mit Lebenslauf, Alter und Zeugniskopien unter Chiffre 1889 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

In der kantonalen Heil- und Pflegeanstalt Breitenau Schaffhausen ist die Stelle der

Vize-Oberschwester

neu zu besetzen. Bewerberinnen mit Diplom der SGP und womöglich mit Krankenpflegerinnen-Diplom sind gebeten, sich zu wenden an die Direktion der Anstalt Breitenau, Schaffhausen.

Wir suchen jüngere,

dipl. Krankenschwester

als Ferienablösungen auf Chirurgisch-medizinische Abteilungen. Gute Bedingungen. Offerten mit Lebenslauf, Altersangabe, Zeugniskopien unter Chiffre 1890 Bl. an den Rotkreuzverlag, Solothurn.

Existenz für

Masseuse oder Krankenschwester

In Arzthaus ist ein

hydrotherapeutisches Institut zu vermieten.

Ausbaumöglichkeiten. Etwas Kapital nötig.

Offerten unter Chiffre C 30829 K an Publicitas Zürich 1.

Gesucht wird auf 1. April oder nach Uebereinkunft eine gutausgewiesene

diplomierte Schwester

Offerten erbeten an das

Bezirksspital Herzogenbuchsee.

Industrielles Unternehmen im Kanton Wallis sucht für seinen Fürsorgedienst eine jüngere, diplomierte

Krankenpflegerin

Kenntnisse der französischen Sprache sind erwünscht.
Offerten mit Zeugniskopien, Photo, Angabe der Gehaltsansprüche, des Eintrittstermins, der Konfession sowie von Referenzen sind zu richten unter Chiffre 1887 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Petite clinique privée cherche

infirmière diplômée

pour le 1er mars. Travail facile.

S'adresser: **Clinique Beau-Soleil à Leysin.**

La Clinique du Crêt à Neuchâtel cherche pour le 1er mars ou date à convenir infirmière diplômée connaissant bien le français comme

veilleuse

Adresser offres avec références ou certificats à la directrice.

In der Berggemeinde Därstetten (Niedersimmental), mit 885 Einwohnern, ist die Stelle einer

Gemeindeschwester

neu zu besetzen. Anmeldungen nimmt bis Ende Februar 1952 entgegen: Pfarrer Hauswirth, Präsident der Krankenpflegekommission, Därstetten.

Für grosse Heilstätte in Davos wird auf Mitte März

2. Laborantin oder Laborschwester

gesucht. Offerten unter Chiffre 1884 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Infolge Demission der bisherigen Inhaberin wird die Stelle einer

Gemeindeschwester

der reformierten Kirchgemeinde Solothurn zur Wiederbesetzung ausgeschrieben. Anstellung und Entlöhnung nach dem Regulativ für Gemeindeschwestern. Anmeldungen nimmt entgegen und Auskunft erteilt bereitwilligst Walter Henzi, Pfarrer, Solothurn, Florastrasse 15, Telephon (065) 2 19 97.

Clinique chiurgicale à Genève demande une

infirmière

pour le 1er avril.

Faire offres sous chiffre 1888 Bl. à la Croix-Rouge, Soleure.

Gesucht jüngere

Krankenschwester

in Bezirksspital im Kanton Bern. Verlangt wird zuverlässige Arbeitsweise sowie freundliche Umgangsformen.

Offerten erbeten unter Chiffre 1885 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Etablissement médical de Suisse romande cherche

assistante et première de salle d'opération

très capables.

Ecrire sous chiffre 1882 Bl. à la Croix-Rouge, Soleure.

Médecin des environs de Lausanne cherche une

aide-medecin

de préférence une infirmière ayant notions de laboratoire, pour travail à la demi-journée. Faire offre manuscrite sous chiffre 1881 Bl. à la Croix-Rouge, Soleure.

Wir suchen

dipl. Krankenschwestern

für Ferienablösungen auf chirurgische und medizinische Abteilungen.

Offerten und Zeugnisabschriften an Chiffre: 1880 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht in Sanatorium in Arosa

dipl. Krankenschwester

für Ferienablösung oder Dauerstelle.

Offerten unter Chiffre 1879 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

In Kantonsspital auf baldigen Eintritt zuverlässige

Narkoseschwester

gesucht.

Offerten sind zu richten an Chiffre 1878 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Für die bevorstehende Sommersaison suchen wir noch einige tüchtige, gut ausgewiesene

Pflegerinnen

als Ferienablösungen für unsere gynäkologische Abteilung. Gute Bezahlung, Freizeit und Ferien gesetzlich geregelt. Schriftliche Offerten mit Lebenslauf, Photo und Zeugnissen an die

Verwaltung des Frauenspitals, Basel.

Gesucht diplomierte

Krankenschwester

Dauerstelle, Eintritt nach Uebereinkunft und junge

Schwesternhilfe

für grosses Sanatorium.

Offerten mit Zeugniskopien unter Chiffre OFA 3059 D an Orell Füssli-Annoncen Davos.

Gemeinde St. Stephan (Bern)

Infolge Demission der bisherigen Inhaberin wird die Stelle der

Gemeinde-Krankenschwester

in unserer Gemeinde zur Wiederbesetzung auf 1. April 1952 ausgeschrieben. Besoldung und Teuerungszulagen nach Regulativ. Ausgebildete Krankenschwestern wollen bitte ihre Anmeldung bis 25. Februar richten an die Gemeindeschreiberei St. Stephan.

Der Kirchgemeinderat.

Augenklinik Les Aroles in Leysin sucht

dipl. Schwester

mit Einfühlungsfähigkeiten im Umgang mit den Patienten. Eintritt 1. April. Sprachenkenntnisse erwünscht.

Gesucht

dipl. Krankenschwester

für Ferienablösung. Eintritt ca. 1. April oder nach Uebereinkunft. Lohn und Arbeitsbedingungen nach N. A. V.

Offerten an die Oberschwester der Basler Heilstätte Davos-Dorf.

Zur Bekämpfung von **Kopfweh**
Migräne
Zahnweh
Rheuma-Schmerzen
Erkältungserscheinungen
Monatsschmerzen

Contra-Schmerz

das altbekannte, bewährte Mittel, welches Magen, Darm und die übrigen Organe schont

DR. WILD & CO., BASEL

Ich suche eine tüchtige, ältere

Krankenpflegerin, evtl. Schwester

die mir hilft, meine alten Eltern pflegen und etwas Hausarbeit dazu übernimmt. Nettes Zusammenleben in Einfamilienhaus. Referenzen zur Verfügung.

Offerten bitte an Frl. M. Ehrismann, Seengen (Aargau).

Kur- und Erholungsheim

Mon-Repos in Ringgenberg

bei Interlaken am Brienzersee. - Erholung, Ferien, Rekonvaleszenz, Kuren, Diätkuren in mildem Berg- und Seeklima Pensionspreis von Fr. 10.50 an. Freundliches **Dauerheim** für Alleinstehende und Ehepaare von Fr. 300.— an monatlich.

Tel. 10.26 Leitung: **Schw. Martha Rüthy.**

Gesucht auf Grossbaustelle im Gebirge erfahrener, tüchtiger

Samariter

zur Leistung von erster Hilfe bei Unfällen und Erkrankungen. Bevorzugt wird: Gelernter Pfleger mit Ausbildung auf chirurgischer Abteilung oder Samariter mit grosser Praxis in erster Hilfe. Der Bewerber soll auch leichte Büroarbeiten (Telephondienst, Postverteilung) besorgen können.

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen sind erbeten unter Chiffre Bl. 1894 an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Beatenberg B. O.
1200 m über Meer

Erfolgreiche Kuren im
Christlichen Erholungsheim «SILBERHORN»

Anerkannte Heilstätte der Gruppe 3 für geschlossene Tuberkulose und Vertragshaus des Krankenkassen-Konkordates, 34 Betten. Sonnige, milde Lage. Sorgfältige, reichliche Küche. Fröhliche Hausgemeinschaft. - Neue, gedeckte Liegehallen mit schönster Aussicht. - Pensionspreis, Arzt inbegriffen von Fr. 9.— an. - Leitender Arzt: Herr Dr. P. Burkhardt. Besitzer: S. Habegger, Tel. (036) 3 02 15.

Verbringen Sie Ihre Ferien und Freitage im Schwesternheim des Roten Kreuzes in Leubringen
ob Biel, Telephon (032) 2 53 08

«Bella Lui»
Evangelisch-Landeskirchliche Heilstätte
Montana-Vermala (Wallis)

Haus für Patienten mit geschlossener Tuberkulose und für Tuberkulosegefährdete.

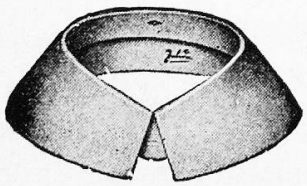
Herrliche, sonnige Lage, 1500 m ü. M., windgeschützt, nebelfrei, prächtige Fernsicht. Modern eingerichtetes Haus. Gute, reichliche Verpflegung. Spezialarzt FMH. Von allen Krankenkassen anerkannt. Preis Fr. 9.50 bis 16.—, inbegriffen ärztliche Betreuung, Kurtaxe und Service.

Tägliche Besinnung unter Gottes Wort.

Verlangen Sie unsern Prospekt.

Tel. Montana (027) 5 23 91 und 5 23 92.

Die Leitung: **Eugen Herrmann,** Pfarrer.



Abwaschbar, abgerundet und eckig, Nr. 31—45
Postwendend durch

A. FISCHER
Gasometerstrasse 17
ZÜRICH 5

Nr. 1 — Februar 1952

LINDENHOFPOST

BEILAGE ZU «SCHWEIZERISCHE BLÄTTER FÜR KRANKENPFLEGE»

Erscheint alle 2 Monate

Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern

Einladung zur

10. HAUPTVERSAMMLUNG

auf Sonntag, den 9. März 1952 in Bern

Kirchgemeindehaus St. Paulus, Freiestrasse 20

PROGRAMM

10.00 Uhr präzis: *Hauptversammlung.*
Traktanden: 1. Begrüssung und Rückblick; 2. Protokoll (siehe «Lindenhofpost» April 1951); 3. Jahresbericht; 4. Jahresrechnung (siehe umstehend); 5. Wahlen; 6. Diverses.

12.30 Uhr: Gemeinsamer Lunch im Kirchgemeindehaus, offeriert vom Verband.

13.45 Uhr: Abfahrt per Autocar zu einer Fahrt durch ein Stück Bernbiet. (Kosten Fr. 4.— sind bis 1. März einzubezahlen auf Postcheckkonto IV 4179, Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern, *Corcelles.* Der Postcheckabschnitt gilt als Fahrkarte.)
Unterwegs Zvieri, offeriert vom Verband.

17.00 Uhr: Ankunft beim Bahnhof Bern.

Anmeldungen: a) für die Hauptversammlung; b) für den Lunch; c) für die Autofahrt, sind bis spätestens 1. März 1952 zu richten an die Gruppenleiterin Bern, Schw. Renée Spreyermann, Lindenhofspital.

Für Schwestern, welche in Bern zu übernachten wünschen, stehen einige *Freibetten* zur Verfügung. Bitte Anmeldung für Samstag/Sonntag oder Sonntag/Montag an obige Adresse. *Sonntagsfahrkarten lösen!*

Wir hoffen auf eine besonders rege Beteiligung und freuen uns auf das ausgiebige Beisammensein.

Mit herzlichen Grüssen, namens des Vorstandes: Schw. *R. Sandreuter.*

Im Februar 1952.

Liebe Schwestern!

Ihre zahlreichen Briefe, die schönen Karten, die guten und fürsorglichen Wünsche für die Festtage und das neue Jahr haben mich sehr glücklich gemacht. Ich danke Ihnen herzlich dafür. Mit mir danken auch die Schwestern vom Lindenhof, die sich stets freuen, von Ihnen zu hören und dadurch mit Ihnen verbunden zu sein. Leider war es mir nicht möglich, allen Roten Ausweiskarten einen Gruss beizulegen, wie mir dies sonst lieb ist, zu tun. Da wir wussten, dass Sie diese Karten jetzt mit dem DB an das Büro des Rotkreuz-Chefarztes einsenden müssten, damit die neue militärische Einteilung vermerkt werden könne, liessen wir sie sobald als möglich wieder an Sie zurückgehen. Mit der Aenderung ist nun eine Verteilung unserer Schwesterndetachemente auf mehrere MSA erreicht, so dass, z. B. bei einer längeren Mobilmachung, eine verhältnismässig kleine Zahl von Schwestern jeweils aufgeboten würde. Dies ist eine grosse Erleichterung für alle Beteiligten, Arbeitgeber, Arbeitnehmer und Pflegerinnenschule. Wie bisher sind unsere Schwestern in MSA, Sanitätszügen, chirurgischen Ambulanzen zugeteilt. Neu sind die Territorial-Detachemente; dafür fällt die Zuteilung in die Grenzschutzzone weg. *Wir erwarten noch die restlichen Roten Ausweiskarten zur Aenderung der Jahreszahl.*

Die Abrechnung über die Jubiläumsgabe lautet: Vermögensbestand 1. Januar 1951 Fr. 46 811.13, Vermögensbestand 31. Dezember 1951 Fr. 45 192.10. Vermögensrückgang Fr. 1619.03. Einnahmen Fr. 1532.92, davon Fr. 110.— Zuwendungen von Schwestern. Ausgaben Fr. 3151.95. Von allen Schwestern, die die Hilfe der Jubiläumsgabe erfahren haben, gehen Ihnen dankbare Grüsse zu. Ich selbst kann nur immer wieder meinem Dankgefühl für diese wunderbare Spende Ausdruck geben; die Bedeutung davon wird mir immer eindrücklicher, weil ich den Segen davon stets neu erfahre und mich auch wieder daran erinnere, mit wie viel Freude und Begeisterung sie zusammengetragen wurde.

An den Kursen für Abteilungsschwestern der Rotkreuz-Fortbildungsschule, Zürich, im August-September 1951, nahmen vom Lindenhof teil: Schw. Elisabeth Mühlethaler und Margrit Ueltschi. Den Kurs für Schwestern in leitender Stellung vom März bis Juni besuchte Schwester Sofia Hess. An dem von Anfang November 1951 bis Anfang April 1952 dauernden Kurs nimmt unsere Schulschwester Margrit Gerber teil. Wir sind den Behörden der Rotkreuz-Stiftung sehr zu Dank verpflichtet, dass sie unseren Schwestern Gelegenheit und Mittel für den Besuch dieser Kurse geben. Schwester Käthi Oeri amtet an Stelle von Schwester Margrit Gerber.

Im Verlaufe des vergangenen Jahres durften wir die Ausstattung unserer Schwesternzimmer noch um ein weiteres verbessern. Ueberall hängen nun schöne Vorhänge, und auch neue Nachttische und Kommoden konnten besorgt werden. Dies alles wiederum mit der finanziellen Hilfe des Schweizerischen Roten Kreuzes. Unser grösster Wunsch ist aber, es möchte doch bald der Bau des neuen Schwesternhauses Wirklichkeit werden.

Im Schauberg, dem einen Schwesternwohnhaus, steht nun auch das neue Klavier, an das uns der Zweigverein Bern Mittelland zum Jubiläum die schöne Summe von Fr. 500.— gestiftet hat. Aus verschiedenen Fonds konnte der notwendige Betrag noch beigesteuert werden. Wir durften dann ein gutes und schön gebautes Instrument erwerben, das uns viel Freude macht.

Auch unser Schulmaterial wurde wieder durch neue Tabellen, Phantome, Diapositive und Lehrbücher bereichert.

Ganz besonders dankbar sind wir unserer Direktion, dass sie rückwirkend auf 1. Juli 1951 eine Angleichung der Schwesternbesoldungen an die heutigen Verhältnisse beschlossen und durchgeführt hat. Unsere diplomierten Schwestern sind dafür sehr dankbar. Sie ermessen aber auch die Bedeutung dieses Beschlusses für dessen Finanzierung.

Der diesjährige Schwesterntag ist vorgesehen auf Sonntag, den 11. Mai 1952. Die Einladung mit Zeitangabe erfolgt in der nächsten Nummer der Lindenhofpost. Aber wir bitten Sie, sich den Tag jetzt schon zu merken und ihn zur Reise nach Bern zu benützen. Da alle andern Maisonntage mit anderen Ereignissen angefüllt sind (u. a. der 18. Mai mit dem Grand Prix-Rennen in Bern) wählten wir den zweiten für unser Fest.

Seit vielen Jahren erleben wir die Freude, dass am Bettag Herr und Frau Walter Kägi am Abend unseren Kranken Musik machen. Dies zur Erinnerung an die Geburt ihrer Zwillingskinder. Mit ihrem Geigenspiel erfüllen sie Spital und Pavillon mit wundervollen Klängen. Vor Weihnachten war uns noch ein schöner Genuss beschert durch einen Musikabend von Frau Marguerite Wehren-von Siebenthal, Geige und Herrn Peter Arbenz-Müller, Klavier. Und an den übrigen Sonntagen sind es unsere jungen Schwestern, die den Kranken mit ihrem Gesang das Herz warm machen. Da und dort ertönt dann aus einem Krankenzimmer eine Stimme und gesellt sich dem Chor zu, was immer eine ganz besondere Feierlichkeit schafft. Und wie gut mag es der Menschenseele tun, wenn sie es wieder wagt, ihrer Zuversicht Ausdruck zu geben.

Für den Frühlingskurs 106 hoffen wir wieder auf eine genügende Zahl von Schülerinnen. Wir danken unseren Schwestern, die sich die Werbung von Nachwuchs für die Pflegerinnenschule zur Aufgabe machen. Ich glaube aber, dass dafür noch viel mehr getan werden könnte von unseren Schwestern. Jede einzelne sollte sich dies vornehmen und die Gelegenheiten dazu nicht ungenützt lassen. Werden auch manche der Bemühungen nutzlos sein (und einen jungen Menschen bedrängen sollen wir nicht), wird der Erfolg doch bestimmt nicht ausbleiben. Wer hilft mit?

Da unsere liebe Schwester Frieda Scherrer jetzt leider doch endgültig aus dem Lindenhof weggegangen ist (nachdem sie uns während drei Jahren eigentlich dauernd «ausgeholfen» hat), amtet nun Schwester Lisa Erhard im II. Alt. Schwester Frieda wohnt zu unserer Freude in Bern, Pergola, Belpstrasse. Im I. B. steht Schwester Sofia Hess der Abteilung vor und Schwester Milly Zimmermann betreut Pavillon I. und II. Stock. Für diesen letzten Posten suchen wir eine Abteilungsschwester, denn Schwester Milly zieht im Frühling wieder davon an den Brienzersee, wo sie ihre Aufgabe in der Pension «Abendruh» zu erfüllen hat. Wir erwarten sehr gerne Anmeldungen für dieses Amt. Ausserdem braucht das Spital Aarberg eine diplomierte Schwester für anfangs März, Liestal einige diplomierte Schwestern als Ferienablösungen im Frühling; die Heil- und Pflegeanstalt Münsingen würde sehr gern als Austausch für sechs Monate eine diplomierte Schwester aufnehmen. Es wäre dies eine sehr schöne Gelegenheit zur Weiterbildung für unsere Schwestern. Darf ich reichliche Anmeldungen für alle diese Aufgaben erwarten?

Aus Hamburg-Harburg erreichte uns im Dezember die Kunde vom Heimgang von Frau Adèle Berger-Verdan. Als Schülerin von Kurs 8 wurde sie im Herbst 1904 diplomiert, arbeitete wenige Jahre bis zu ihrer Ausreise nach Kamerun als Missionspflegerin im Herbst 1908. 1913 verheiratete sie sich mit Herrn Missionar Berger und lebte seither in Deutschland. Wir sahen sie noch im Jahre 1947, als sie zu Besuch in der Schweiz war. Die schweren Kriegsjahre hatten sie sehr ermüdet und sie krank gemacht. Nun ist sie nach längerem Leiden ihrer grossen Familie vorausgegangen.

Heute, am 5. Februar, liess uns Schwester Trudy Egger in Aarberg davon benachrichtigen, dass unsere liebe Schwester Emmi Zwahlen in der vergangenen Nacht infolge eines Hirnschlages sanft entschlafen ist. Wie sehr trauern wir um die liebe und gütige Schwester Emmi. Schwester Trudy möge unserer innigen Teilnahme gewiss sein. Ein Wort des Erinnerns an Schwester Emmi wird folgen.

Mit allen guten Wünschen für jeden Tag mit seinen Ansprüchen grüsst Sie herzlich

Ihre *H. Martz*

Nachrichten aus dem Schwesternkreis

Todesanzeigen: Um den Heimgang der Mutter trauern die Schwestern Gertrud Hungerbühler, Gerhaldenstrasse 45, St. Gallen; Frau Vrene Merz, Neudorfstrasse 5, Winterthur; Rösli Seelhofer, Klinik Hirslanden, Zürich; Elsi Dieffenbach, Füllinsdorf BL; Rosa Fischer, Bürgerspital, Basel. Den Verlust des Vaters betrauert Schw. Vreni Huber, Sanatorium d'Angleterre, Davos. Den Tod des Gatten betrauern Frau Helene Karlen-Lörtscher, Fischerweg 10, Bern, und Frau Lydia Lengacher-Laubscher, Länggasse 32, Thun. Wir nehmen herzlichen Anteil am Leid unserer Schwestern.

Geburten: Werner, Sohn von Frau Elisabeth Haug-Friedrich, Bürglenstrasse 61, Bern; Ruedi, Sohn von Frau Susi Beutler-Bauer, Jennerweg 7, Bern; Jan-André, Sohn von Frau Menga Auroi-Donau, avenue de la Gare, Delsberg. Hanneli, Tochter von Frau Helene Schaffner-Willener, Hinterer Steinacker 18, Olten.

Verlobungen: Schw. Vreni Beutler mit Herrn Heini Spiess; Schw. Käthi Tenger mit Herrn Peter Friedli; Schw. Ruth Sauter mit Herrn Ernst Oberhänsli; Schw. Ruth Herzog mit Herrn Albert Hottinger; Schw. Annemarie Rütimeyer mit Herrn Peter-Charles Mitchel; Schw. Nina Salzgeber mit Herrn Emil Steinmann.

Vermählungen: Schw. Vreni Jent schreibt uns, dass sie sich im April 1951 mit Herrn Montanari vermählt hat. Adresse: B. P. 1233, Addis Abeba; Schw. Dora Schneeberger gibt ihre Vermählung im Juli 1951 mit Herrn Marcel Helstein bekannt. Adresse: Paradiesstrasse 17, Brugg. Schw. Gertrud Ueltschi wird sich am 14. Februar 1952 mit Herrn Pie Koch vermählen. Adresse: Visp.

Rotkreuz-Anhänger Nr. 1247 und 1329 werden als verloren gemeldet und sind hiermit annulliert.

Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern

Fahrvergünstigung für Krankenschwestern

Auf verschiedene Anfragen hin hat der Verband wieder einmal bei den Schweiz. Bundesbahnen einen Vorstoss unternommen zur Erlangung der Fahrvergünstigung seiner Mitglieder. Die Antwort lautete leider negativ, indem die diesbezüglichen Bestimmungen, wegen der gegenüber früher ganz veränderten Verhältnisse, eben in Revision begriffen seien. Auch *wenn* nach der Revision wieder einzelnen Vereinigungen die Fahrvergünstigungen zugestanden würde, so nur denjenigen, die eine ständige Stellenvermittlung unterhielten und infolgedessen eine genaue Kontrolle ausüben könnten. Da dies bei unserem Verband nicht der Fall ist, kann unserem Gesuch, auch nach der Revision, nicht entsprochen werden. Wir können uns der Auffassung der SBB, dass das freie Pflegepersonal heute in wirtschaftlicher Beziehung nicht mehr schlechter gestellt sei als viele andere Kreise, nicht verschliessen und bitten Sie, sich ein für allemal mit der Tatsache abzufinden, dass für freie Schwestern keine Fahrscheine mehr ausgestellt werden können. Wir haben ja auch die Möglichkeit, die Vergünstigung der Sonntagsfahrkarten und Ferienabonnemente zu nützen und wollen dies dankbar tun.

Es sei bei dieser Gelegenheit auch auf die persönlichen Abonnemente zum Besuch der Angehörigen hingewiesen, die beinahe eine 50prozentige Reduktion ausmachen. *R. S.*

Gruppe Thurgau

Im Februar fällt unser Treffen aus.
Da könnt Ihr bleiben hübsch zu Haus.
Doch, Ihr lieben Thurgauerinnen,
Ohne lang Euch zu besinnnen,
Zieht am 9. Tag des *Märzen*
Mit frischem Mut und freud'gem Herzen
In den Lindenhof nach Bern.
Man erwartet Euch dort gern,
Denn sein Verband ward ja geboren
In diesem Monat vor zehn «Johren».
Drum zahlreich voran in die Stadt des Mutzen!
's wird Freude Euch bringen und sicher auch Nutzen.

VERBANDS-KASSE - Jahresrechnung 1951

Betriebsrechnung

		Einnahmen	Ausgaben
Mitgliederbeiträge pro 1951	17 976.50		
Aus Hilfskasse geleistete Beiträge	290.—		
Pro 1952 vorausbezahlte Beiträge	958.50	19 225.—	
Verrechnungssteuer-Rückerstattung		38.10	
Zins auf Sparheften		196.15	
Besoldung der Sekretärin brutto Fr. 4760.— netto	4 276.05		
Sparversicherung	666.40		
Prämien Unfall- und Krankenkasse	369.90		
AHV	199.90		5 512.25
Kopfsteuer an SVDK			6 183.—
«Blätter für Krankenpflege»			3 006.75
«Lindenhofpost»			277.—
Steuern			50.85
Unkosten: Hauptversammlungen	85.40		
Geschenke	184.40		
Kursbeiträge	60.—		
Anteil SVDK-Uniform Sekretärin	180.25		510.05
Bureaumiete vom 1. April bis 31. Dezember 1951			180.—
Telephon			188.85
Drucksachen			106.15
Bureaumaterial			214.25
Porti			608.05
Postcheckgebühren			93.70
Reisespesen			1 014.—
Beiträge an Vermittlungsgebühren			10.40
Betriebsüberschuss			1 503.95
		19 459.25	19 459.25

Vermögensstatus per 31. Dezember 1951

	Aktiven	Passiven
Kassabestand	36.20	
Postcheckkontobestand	1 358.18	
Sparheft ZKB Nr. 311 907	6 557.70	
Sparheft Zürcher Sparkasse Nr. 62 788	2 542.20	
Obligation Nr. 160 «Pergola»	100.—	
Kapitalkonto		10 594.50
	10 594.50	10 594.50

CHRIST-MERIAN-HILFSKASSE
Jahresrechnung 1951

Betriebsrechnung	Einnahmen	Ausgaben
Beiträge von Mitgliedern	2 367.80	
Zins auf Sparheft	106.85	
Verrechnungssteuer-Rückerstattung	24.40	
Auszahlungen an Mitglieder		1 136.70
Weihnachtsgeschenke		205.75
Beitragsermässigungen		290.—
Betriebsüberschuss		866.60
	2 499.05	2 499.05

Vermögensstatus per 31. Dezember 1951	Aktiven	Passiven
Sparheft ZKB Nr. 311 906	5 324.60	
Postcheckkontobestand	308.55	
Kapitalkonto		5 633.15
	5 633.15	5 633.15

... Wir machen uns oft dadurch das Leben schwer, dass wir von der Voraussicht ausgehen, das Normale, das zu Fordernde sei ein Tag ohne Plage. Ich will mich lieber jeden Morgen darauf einstellen: auch dieser Tag muss seine eigene Plage haben — wohlan, ich bin gerüstet sie zu empfangen, sie zu wenden, bis ich ihre helle Seite sehe; ihr den verborgenen Schatz zu entringen, der mein eigen werden soll. Nur nicht jammern will ich, dass «mir heute alles quer geht», dass ich «Pech habe», «so enttäuscht bin». Wer schwächlich seufzt bei jedem Querstrich, der ist kläglich alt mit 17, und wer mit hellen Augen das Hindernis grüsst, der ist jung mit 57. Sei doch nur ganz gewiss: wie dein Tag und deine eigene liebe Not, so wird heute deine Kraft sein.

Aber auch es ist genug mit der Plage von heut. Die Reue um gestern und die Sorge um morgen wollen wir immer besser lernen in Gottes Hand zu legen. Es ist genug — leg selber nichts dazu, sonst wirds zu viel.

Tu auch andern nichts dazu zu ihrer eigenen Plage von heut. Bitten wir Gott täglich, dass unser Wesen (oder Unwesen) niemand ängstlich, traurig, unfroh macht und dass wir täglich mindestens einem Menschen seine Plage tragen helfen, einem ein bisschen Freude, ein bisschen Lebensmut bringen.

Müssen wir nicht alle viel mehr beweisen, dass Christentum etwas sehr Praktisches, sehr Lebendiges und etwas sehr Frohes ist? Es ist ein Gebot: Ich wandle fröhlich, denn ich suche deine Befehle.

Aus: «Die Diakonie-Schwester. Frau Oberin *M. Czwalina.*

Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern: **Postcheck-Nummer III 12488**
Präsidentin: **Schw. R. Sandreuter, Sevogelstrasse 69, Basel, Tel. 5 05 07**
Sekretärin: **Schw. Marga Furrer, Corcelles (Ne), 12, Grand'Rue, Telephon (038) 8 11 54.**